

MARDI

5 NOVEMBRE 1996
Volume 62
No 114
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: \$1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

Visitez La Voix de l'Est sur Internet
et soyez bien branché!

<http://vde.endirect.qc.ca>



NOMA CRÉERA 350 EMPLOIS À VALCOURT D'ICI L'AN 2000

— page 8

QUÉBEC



photo Presse canadienne

Jean-Louis
Roux porte
sa croix...

— page 10

GRANBY

Allard et
Grondin
solidaires de
Brosseau
jusqu'au bout

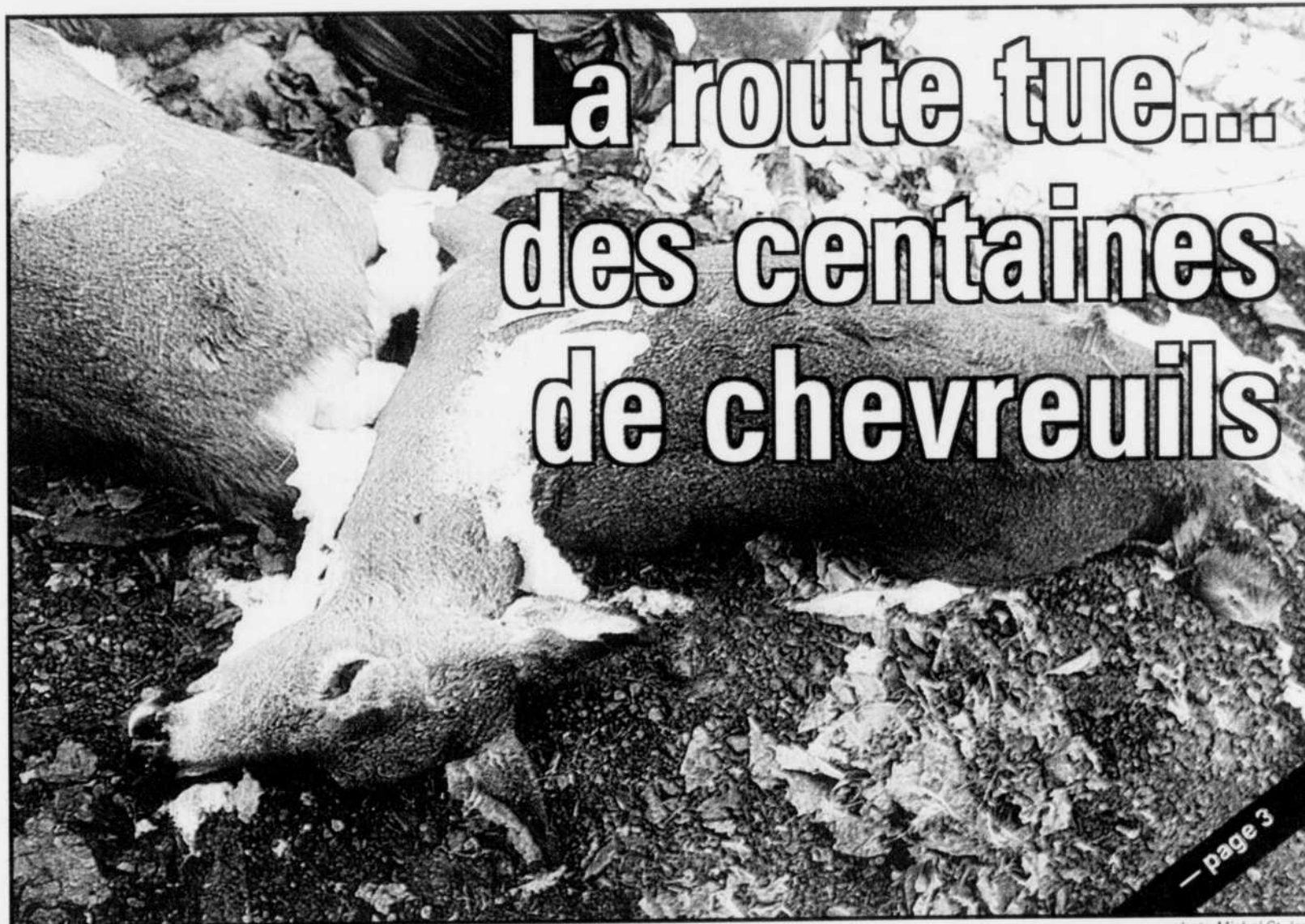
— page 2

SPORT



photo Alain Dion

Jason Doig
amer de son
séjour chez
les pros — page 26



— page 3

photo Michel St-Jean



L'ÈRE NOUVELLE DE HYUNDAI



HYUNDAI, UNE ÈRE NOUVELLE

L'ELANTRA

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale
Granby 378-4666

L135460

MÉTÉO

aujourd'hui



max 7 min 1

Ensoleillé avec passages nuageux

Vents

variables

Les destinations

SOLEIL

Prévisions

Max

Miami	☁	29
Orlando	☁	28
Tampa	☁	29
West Palm B.	☁	28

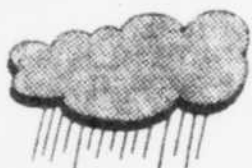
6h46



16h41



demain



max 9 min 2

Nuageux avec quelques averses

Vents

variables



11 nov 18 nov 25 nov 3 déc

PETITES ANNONCES

Pour une bonne affaire!

375-8888

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30. Avant 16 h pour une parution le lendemain.)



Pour aider leur collègue Yvan Brosseau, Denis Grondin et Gérard Allard se sont accordés un sursis, hier soir.

photo Alain Dion

Allard et Grondin resteront un peu... pour Brosseau

Benoit Lapierre

GRANBY

Les conseillers Gérard Allard et Denis Grondin ont fait savoir hier soir qu'ils allaient remettre leur démission dès qu'une requête qui a été présentée par leur collègue Yvan Brosseau aura été traitée par le conseil municipal.

M. Allard, qui avait déjà annoncé qu'il quitterait le conseil au début du mois de novembre, entend rester en poste jusqu'à ce que cette question soit réglée. Quant à Denis Grondin, qui n'avait pas été vu au conseil depuis le 20 juillet, il espère que la demande de M. Brosseau pourra être considérée avant le 30 novembre puisqu'il a promis à son épouse qu'il laisserait son siège à cette date, au plus tard.

Brosseau

C'est donc par solidarité pour Yvan Brosseau que les deux conseillers se sont accordés un sursis. Ils tiennent absolument à prendre part au vote sur la requête de M. Brosseau, laquelle concerne les frais juridiques qu'il a encourus

pour se défendre dans l'affaire des sous-contrats. M. Brosseau demande à la Ville de lui rembourser ces frais, comme elle doit maintenant le faire pour tout élu qui est poursuivi en vertu des lois municipales.

La loi a été amendée à ce propos le 20 juin. Mais dans le cas de M. Brosseau, dont la cause était pendante lorsque la loi a changé, il faut une résolution du conseil pour que ses dépenses lui soient remboursées.

Quorum

Or, le conseil n'a pas pu se prononcer là-dessus hier soir parce qu'au moment où il s'est penché sur la question, il n'avait plus quorum. Il ne restait alors que quatre élus autour de la table - Denis Grondin, Françoise Hivon Robert, Gérard Allard et Nicole Choinière -, alors qu'il en aurait fallu cinq pour qu'un vote soit pris.

Ayant tous un intérêt dans la question débattue, Yvan Brosseau et les auteurs du recours en justice le concernant, c'est-à-dire Michel

Duchesneau, Rémi Bourgeois et Denis Langlois se sont retirés de la table. En l'absence de Claude Duhamel, leur geste a eu pour effet de rompre le quorum.

Comme, dans les circonstances, le conseil ne pourra se prononcer sur la requête de M. Brosseau que lorsque les neufs élus seront présents, Nicole Choinière et Denis Grondin ont souhaité un «prompt rétablissement» à Claude Duhamel, lui qui rate rarement une assemblée du conseil.

M. Grondin a expliqué hier que c'était pour des raisons personnelles qu'il avait décidé de mettre fin à son mandat à ce moment-ci. Parlant de la maladie qui l'a tenu à l'écart de la vie municipale durant 90 jours, il a expliqué que l'été dernier, il s'était retrouvé dans un état de fatigue extrême. Hier, il semblait parfaitement remis. «Je pars avec le souvenir qu'on s'est toujours bien entendu», a-t-il dit, en s'adressant au maire.

Quant à Gérard Allard, il a déjà expliqué qu'il n'était plus capable de travailler avec ce conseil-ci et avec le maire Duchesneau, en particulier.

Les Américains aux urnes aujourd'hui: dernier spint de Dole et Clinton

MANCHESTER
New Hampshire
Associated Press

Avec un écart dans les sondages qui s'est réduit à une dizaine de points à la veille du jour J, le Républicain Bob Dole a fait campagne lundi matin dans l'Arizona en affirmant que la victoire était encore possible. Pour sa part, le président sortant Bill Clinton a concentré ses propos sur la nécessité d'une reconquête démocrate du Congrès.

Lors d'un arrêt devant un restaurant de Phoenix (Arizona), Bob Dole a déclaré devant 500 sympathisants qu'un nouveau sondage montrait les deux hommes au coude à coude. «Si ce sondage est avéré, si nous sommes au coude à coude aujourd'hui, nous gagnerons demain. Les sondages vont dans notre direction», a-t-il lancé.

De son côté, M. Clinton a exhorté des électeurs du New Hampshire à le réélire à la Maison Blanche. Mais il a surtout oeuvré en faveur de candidats démocrates locaux en lice pour le Congrès. «Votre vote va permettre de savoir si nous allons rendre ou non le Congrès à une majorité de gens prêts à fermer le gouvernement», a-t-il dit.

M. Clinton s'est ensuite rendu à Cleveland, où il devait être rejoint par son épouse Hillary Rodham Clinton, le vice-président Al Gore et sa femme Tipper, à l'occasion d'un meeting devant 10.000 militants démocrates.

SOMMAIRE

Agenda	12
Décès	23
Économie	18
Modem	19
Jeux	21
À ne pas répéter	10
Petites annonces	20
Sports	24

LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30	
Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
TELECOPIEUR	777-7221
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30	
Délai: trois jours ouvrables	
TELECOPIEUR	777-7221
RÉDACTION	375-6850
TELECOPIEUR	777-4865

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,50 \$ taxes incluses	3,75 \$ taxes incluses

LA QUOTIDIENNE

750 8560
EXTRA: 413949

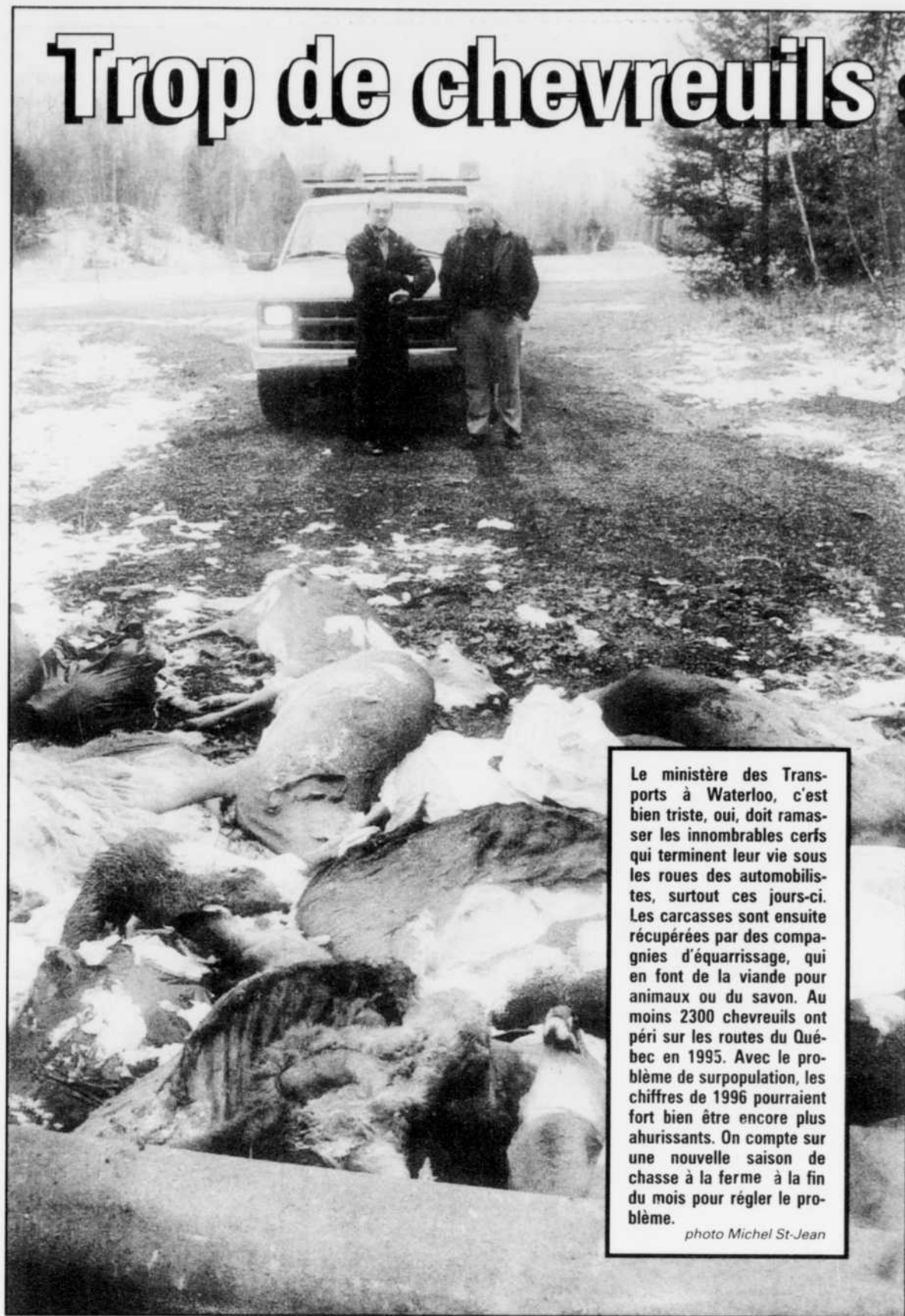
Venez expérimenter la magie du
CINÉMA MAISON

Une installation unique en région!

MEUBLES
Denis RIEL

Sortie 55 de l'autoroute 10, Farnham 293-3605

Trop de chevreuils sur le sentier de la mort



Le ministère des Transports à Waterloo, c'est bien triste, oui, doit ramasser les innombrables cerfs qui terminent leur vie sous les roues des automobilistes, surtout ces jours-ci. Les carcasses sont ensuite récupérées par des compagnies d'équarrissage, qui en font de la viande pour animaux ou du savon. Au moins 2300 chevreuils ont péri sur les routes du Québec en 1995. Avec le problème de surpopulation, les chiffres de 1996 pourraient fort bien être encore plus ahurissants. On compte sur une nouvelle saison de chasse à la ferme à la fin du mois pour régler le problème.

photo Michel St-Jean

Denis Poissant

WATERLOO

Les nombreux accidents impliquant des chevreuils survenus en fin de semaine dans la région, à l'ouverture de la saison de chasse, prouvent une fois de plus l'ampleur du problème de surpopulation de cette espèce.

Les employés du ministère des Transports à Waterloo en savent quelque chose.

Ceux-ci ramassent les nombreuses carcasses de cerfs de Virginie sur les 630 kilomètres de routes qu'ils entretiennent, à travers 34 municipalités, de Pike-River à Waterloo, en passant par Farnham et Saint-Joachim.

Ces jours-ci, ils font ça entre deux jobs. Il y en a partout.

«Ah... on s'en passerait bien», a lâché hier le chef des opérations, Yvon Forand, en nous amenant vers un des enclos où sont empiilées temporairement les bêtes.

Il y en a une dizaine. Rien de joli. Et ça sent.

«Ce n'est pas si pire là, il fait un peu froid, mais quand on les ramasse le lundi sur les routes au gros soleil, et qu'ils sont là depuis deux jours...» ajoute-t-il en grimaçant, sans terminer cette pensée nauséabonde.

À quelques reprises toutes les semaines, des compagnies d'équarrissage d'animaux les ramassent. Elles en font de la farine à l'usage des animaux ou du savon.

«On est ben contents de s'en débarrasser», dit Henri Gilbert, chef de cet établissement du ministère, qui en récupère de 200 à 300 chaque année.

Il est interdit aux automobilistes de les ramasser. Pourtant bien des

gens le font. «Il y en a qui disent que c'est pour leur chien, explique Yves Forand. J'espère qu'ils ne la mangent pas!»

Quelques heures après sa mort, en effet, le corps de la bête gonfle considérablement et les bactéries font leur travail.

«C'est tellement fou»

Sur le seul territoire de la Sûreté du Québec de Cowansville, en fin de semaine, plus d'une douzaine de chevreuils ont péri sous les roues des automobilistes.

«C'est la plus grande cause d'accidents sur le territoire», explique le directeur du corps policier, Roger Poirier.

Les chevreuils ont occasionné 260 accidents sur le territoire de la SQ de Cowansville en 1995. À travers tout le Québec, indique le ministère de l'Environnement et de la Faune (MEF), on parle de plus de 2300 accidents.

Et ces données compilées à l'aide des chiffres du ministère des Transports sont incomplètes, à coup sûr, puisque les municipalités aussi ramassent les chevreuils écrasés, sans toutefois toujours le rapporter.

Que faire pour éviter ces collisions?

«Il y a bien sûr le respect intégral des limites de vitesse, avoir des phares en bonne condition...» répond Roger Poirier.

«Mais un chevreuil c'est tellement fou. Il y en a un qui a déjà sauté directement sur la portière d'une auto de police. Sur la portière! C'est vraiment pas facile de les éviter...»

«Ils devraient accélérer la chasse», lance Yvon Forand, du ministère des Transports.

Les spécialistes souhaitent une chasse record

Denis Poissant

COWANSVILLE

Le ministère de l'Environnement et de la Faune (MEF) compte sur la nouvelle saison de chasse au fusil à la poudre noire et à l'arc pour régler le problème de surpopulation, causé en partie par la douceur de nos récents hivers.

Trois jours, les 20, 21 et 22 novembre. Que les cerfs sans bois.

«C'est la seule solution pour contrôler la population, explique le biologiste Gilles Lamontagne, du MEF. Ce sera un bon test cette année.»

Partout dans la région, pomiculteurs, jardiniers amateurs et automobilistes déplorent la situation actuelle.

Mais cette omniprésence ne fait

pas que des malheureux. Comme le propriétaire du magasin général de Brome-ouest, Bob Edwards. «C'est bon pour la business les chevreuils, admet-il. On vend pas mal de choses.»

Il a tout l'attirail de guerre. Des produits «anti-chevreuils» pour les trop succulents haies. Des clôtures électriques. Sans parler, bien sûr, des articles de chasse.

Le sylviculteur Raymond Boily, de Cowansville, n'a pas eu le choix de prendre les grands moyens pour protéger ses précieuses plantations de chênes et de frênes, dont les bourgeons constituent une sorte de caviar pour les cerfs. Une clôture de douze pieds, une autre électrique. Une facture de 1500\$ chez Edwards FG inc.

«J'ai des maudits problèmes!»

lance-t-il. Il tient un marteau dans une main, une boîte de clous dans l'autre. Se gratte la tête. Perplexe. «La clôture électrique, j'espère que ça va les éloigner! C'est juste une expérience que je fais. C'est un vrai boulevard ici. Il y a des trous de pattes de chevreuils dans la piscine. Et ils ont bouffé les roses de ma femme.»

Le notaire est secrétaire du Groupement forestier du Haut-Yamaska. De quoi se mordre les doigts encore plus fort. «On n'est plus capable de faire des plantations de feuillus dans la région à cause de la surpopulation de chevreuils. On a démissionné, on plante des conifères.»

Cheveux, savon... télévision

Les plus grands perdants sont

toutefois les agriculteurs. Parlez-en à Robert Soles, de Brome-ouest. Une bande de délinquants à quatre pattes mâchouillent sa luzerne jour après jour. «Et ils mangent la meilleure herbe, ils ne sont pas fous!» laisse-t-il tomber.

En attendant les résultats de la nouvelle saison de chasse, on tente toutes sortes d'expériences pour faire fuir les indésirables. Certains parsèment leur terrain de cheveux humains. D'autres savonnent leurs haies.

On raconte même qu'une dame de la région, exaspérée de les voir dans sa cour, aurait acheté une trentaine de téléviseurs et les a allumés pour qu'ils sachent que sa maison était habitée.

«Au bout d'un mois ils ont regardé la télé!» rapporte Raymond Boily en riant.

«Moi, le seul problème, c'est que je ne peux pas les tuer, ajoute-t-il, mi-sérieux. J'ai des enfants écolos, et dès que j'ai une mouche dans la maison, il faut que je la mette dehors. La prochaine étape, c'est un chien.»

Histoire de rire

Un ami à un autre : «À chaque fois que j'ai rencontré une femme qui me plaisait, ou bien elle était mariée ou bien j'étais marié.»

GUY BUSSIÈRE

OUVERT TOUS LES DIMANCHES de 9 h à 17 h

PHARMAPRIX

Galeries de Granby

L127041

LA VOIX DE L'EST — mardi 5 novembre 1996

Richard Gosselin

GRANBY

Quatre jeunes gens de la région, dont un actuellement soupçonné de meurtre, sont inculpés d'avoir volé une voiture, en juillet dernier. À la suite du vol, un des suspects a failli laisser sa peau dans l'embardée de l'auto, à Farnham.

Tommy Gikwong, un récidiviste cowansvillois de 28 ans, Luc Gemme, 20 ans, Pascal Richard, 21 ans, et un jeune de 15 ans, tous trois de Rainville, sortaient du cinéma Fleur-de-Lys, du Canton de Granby, le 23 juillet, quand leur convoitise fut attirée par une rutilante Thunderbird dans le stationnement du cinéma.

Après avoir réussi à s'introduire dans le véhicule, le quatuor serait parti faire une ballade dans les environs, avec Gikwong au volant.

Quelques minutes plus tard, Gikwong aurait fait descendre ses trois compagnons pour poursuivre seul sa route. Dans la région de Farnham, il a perdu le contrôle du



La rutilante Thunderbird volée, conduite par Gikwong, s'est enroulée autour d'un poteau.

photo d'archives

véhicule qui s'est enroulé autour un cheveu de la mort et est resté d'un poteau. Gikwong est passé à dans le coma de longs jours.

Hier, il a été formellement inculpé de vol devant la chambre criminelle de Granby. Par la voix de

son avocat, Me Jean-François Grandmont, il a nié sa culpabilité. La date de son enquête préliminaire devrait être fixée le 2 décembre.

Luc Gemme a quant à lui immédiatement reconnu sa culpabilité. Le juge Michel Duchesne l'a condamné à une amende de 250 \$ et l'a astreint à une probation d'une année. Il n'avait aucun antécédent judiciaire.

Le dossier du mineur chemine toujours devant le Tribunal de la jeunesse.

Enfin, la comparution de Pascal Richard a été reportée au 20 décembre, à Cowansville, car son état mental ne permettait pas son transport à la cour hier: accusé d'avoir tué son père à coups de couteau dans la maison familiale de Rainville, le 20 août, il est toujours sous les soins des psychiatres de l'Institut Philippe-Pinel de Montréal.

Ça ne manque pas d'intérêt.

Jusqu'à **10%**

G A R A N T I

Placements Québec vous offre deux types d'Obligations à terme du Québec (OTQ) garanties par le gouvernement du Québec, sans limite de capital:

OTQ à taux progressif

- Taux progressif garanti jusqu'à l'échéance
- Rachetables chaque année

OTQ à taux fixe

- Choix d'échéance de un à dix ans
- Revenus d'intérêt constants et élevés dès la première année

OTQ à taux progressif**										
1 ^{re} année	2 ^e année	3 ^e année	4 ^e année	5 ^e année	6 ^e année	7 ^e année	8 ^e année	9 ^e année	10 ^e année	
3,25	4,25	5,25	6,00	6,50	7,00	7,50	8,25	9,00	10,00	
4,00	Taux de la 1 ^{re} année incluant le boni d'intérêt de 0,75%									

OTQ à taux fixe avec échéance de**:										
1 an	2 ans	3 ans	4 ans	5 ans	6 ans	7 ans	8 ans	9 ans	10 ans	
3,25	3,75	4,60	5,00	5,50	5,90	6,15	6,50	6,65	6,80	
4,00	4,50	5,35	5,75	6,25	6,65	6,90	7,25	7,40	7,55	
Taux de la 1 ^{re} année incluant le boni d'intérêt de 0,75%										

Pour acheter vos OTQ, appelez Placements Québec ou rendez-vous dans une institution financière, chez un courtier en valeurs mobilières ou un intermédiaire en assurance. Dépliants disponibles dans les bureaux de Communications Québec.

Vous voulez profiter du boni de 0,75%? Achetez vos OTQ en appelant Placements Québec avant le 1^{er} décembre 1996 du lundi au vendredi entre 8 h et 20 h et le samedi de 9 h à 17 h.

TÉLÉPHONEZ À
PLACEMENTS QUÉBEC
avant le 1^{er} décembre 1996

B O N I
D'INTÉRÊT DE
0,75%
LA PREMIÈRE ANNÉE*

* Le ministre des Finances peut mettre fin à cette offre en tout temps.
** Taux offerts sur la base de versements annuels d'intérêts.

1 800 463-5229

LES OBLIGATIONS À TERME DU QUÉBEC

PLACEMENTS QUÉBEC

Notre intérêt à tous

<http://www.placements.qc.ca>

Québec



NOUS RÉPARONS VOTRE MATELAS

Attendez avant de jeter votre matelas. Nous pouvons le réparer comme un neuf et à moindre coût.



HUTO INTERNATIONAL
109-A St-Antoine Nord
776-1048 L136215

VOTRE DON VA LOIN

Grâce à vous, Développement et Paix soutient, dans le tiers monde, l'action de partenaires courageux qui luttent pour un monde plus juste.

Votre don va loin!

DÉVELOPPEMENT ET PAIX

5633, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec)
H1N 1A3
(514) 257-8711

Heureusement, il y a peu d'accidents de chasse

Marie-France Létourneau
GRANBY

Les accidents de chasse, comme celui survenu la fin de semaine dernière à Saint-Ignace, demeurent des cas isolés. Au ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec, seulement un cas du genre a été rapporté l'année dernière.

Mais la prudence est tout de même de mise en cette période de chasse, rappelle le chef du service de l'éducation au ministère, Serge Alain. Tous ceux qui s'aventurent à proximité d'un bois devraient porter un dossard orange, qu'ils soient de simples promeneurs ou des chasseurs.

Samedi matin dernier, Nicole Lemaire et son fils Martin se sont fait tirer dessus à coup de .12 par un chasseur embusqué qui a pris la fuite après son geste, malgré le fait qu'ils portaient tous deux des gilets rouges fluorescents. L'incident aurait pu être fatal si le chasseur imprudent avait utilisé un autre type de projectile que des balles de plomb à canard.

Le président de l'Association des chasseurs et des pêcheurs de l'Estrie à Granby, Georges Landry, estime que des incidents du genre peuvent arriver dans le temps de la chasse, même s'ils sont très rares.

«Y'a des gens qui tirent dès qu'ils voient quelque chose bouger et ils vont voir après sur quoi ils ont tiré, dit-il. Mais un chasseur

qui tire sur du monde, c'est pas un vrai chasseur.»

Selon lui, ces gens ne respectent pas une des règles de base de la chasse qui consiste à identifier le gibier avant de tirer. Une règle qui est apprise lors du cours d'initiation à la chasse avec une arme à feu, un des deux cours obligatoires pour obtenir un permis de chasse.

Accidents peu nombreux

Le sergent Roger Poirier affirme que l'incident dont ont été victimes Nicole Lemaire et son fils Martin, est le seul cas rapporté depuis trois ou quatre ans sur le territoire de la Sûreté du Québec à Cowansville.

Selon Serge Alain, la chasse demeure une activité où les accidents sont très peu nombreux. «On a l'impression que c'est dangereux parce qu'il y a une arme à feu en cause», dit-il.

En 1995, dix accidents mortels reliés à la chasse ont été rapportés au Québec, dont huit noyades. Les deux autres ont été causés par un maniement imprudent d'une arme à feu.

À la suite de l'incident survenu à Saint-Ignace, la Sûreté du Québec de Cowansville a interrogé un jeune homme dans la vingtaine, qui a été relâché par la suite.

Le dossier a été remis au procureur de la Couronne hier et au moment de mettre sous presse, il a été impossible de savoir si des accusations seront portées contre lui.

TRIBUNAUX

Il avouera..?

GRANBY - À l'occasion d'une brève apparition en chambre criminelle de Granby hier matin, Gabriel Bourdon, inculpé de l'incendie volontaire d'un édifice à vocation commerciale et résidentielle du centre-ville de Granby en avril dernier, a été cité à son procès. Le défenseur, Me Daniel Lavallée, a laissé entendre que son client pourrait bien disposer de son dossier à son retour devant la cour, le 13 janvier. En langage de tous les jours, cela signifie que Bourdon pourrait dès lors se reconnaître coupable de cet incendie qui a engendré des pertes de plus de 2 millions de dollars. Mais tant que le plaidoyer n'est pas officiellement enregistré, cela demeure de la spéculation. La visite de Bourdon devant la cour hier n'aura même pas duré une minute.

De trop près...

COWANSVILLE - La chambre pénale de la Cour du Québec de Cowansville a imposé une amende de 1800 \$, hier matin, à la firme Transport Bruce Rumsby et fils, de East-Farnham, pour une entorse à la Loi sur l'environnement. L'entreprise s'est avouée coupable d'avoir exploité, le 6 juin 1995, une sablière à moins de 25 mètres du ruisseau Alder, à Lac-Brome. Le juge Gabriel Lasseigne a imposé le minimum d'amende prévu, puisqu'il s'agissait d'une première infraction.

Richard Gosselin

PETITES ANNONCES
Pour une bonne affaire!
375-8888
(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.
Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

PEINTURE G.R.



Peinture auto-camion
Mécanique
générale
Prix compétitifs

2550 A, route 112
St-Paul-d'Abbotsford

Tél.: 379-5746
Pag.: 379-1662

SAVEURS D'AUTOMNE

Fraicheur et bas prix au rendez-vous

LE CHOIX DU JARDIN

CLÉMENTINES

Grosceur 3
Produit du Maroc
ou d'Espagne
Canada no 1

99¢ /lb

CAROTTES NANTAISES

Produit du Québec
Canada no 1

sac de 10 lb **99¢**

MANGUES

Grosceur 12
Produit de l'équateur
Canada no 1

79¢ ch.

KIWIS

Grosceur 42
Produit de la Californie
Canada no 1

8/99¢

TOMATES ROUGES

Grosceur 6/6
Produit des États-Unis
Canada no 1

69¢ lb

LAITUE EN ROUGES FEUILLES

Grosceur 24
Produit du Québec
Canada no 1

3/99¢

MUFFINS, saveurs assorties,

455 g, paquet de 6

1 99¢

FROMAGES

EMMENTHAL SUISSE et
GRUYÈRE SUISSE

4 99¢ /lb
11¢ /kg

Spéciaux en vigueur du 5 au 9 nov. 96

JARDIN DU MONT

Tellement de fraîcheur pour si peu!
L136222

794 Principale, Granby / 252 Denison est, Granby
Téléphone: 375-3941

HEURES D'OUVERTURE

Lundi et mardi de 8h30 à 18h00
Merc., jeudi et vendredi de 8h30 à 21h00
Samedi et dimanche de 8h30 à 18h00



Commensal

Demandez votre
carte Potagère
c'est gratuit!

ben ski haus

BOUTIQUE

192 Denison Est
Granby 777-8015

VENTE D'OUVERTURE

Ensemble de planche à neige

Bottes : Boon's ou Grunge
Fixations : Freestyle
Planche : XXX, Life Girl ou Earth

399 95\$

ben ski haus
SNOWBOARDS



LA VOIX DE L'EST — mardi 5 novembre 1996



UN LOOK D'ENFER



Sunfire GTX

209^{\$*}
/mois
location 36 mois

**ET SON PRIX
N'EST PAS UNE
DOUCHE FROIDE.**

- Aileron arrière
- Moteur 2,2 litres
- Boîte manuelle à 5 rapports
- Freins antiblocage aux quatre roues
- Radio AM/FM stéréo avec 4 haut-parleurs
- 2 sacs gonflables
- Système antivol PASSLock



L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules de base neufs 1997 en stock comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. Paiements mensuels basés sur un bail de 36 mois avec versement initial (ou échange équivalent) de 2 658\$. Dépôt de sécurité de 300\$ et première mensualité exigés à la livraison. Sujet à l'approbation du crédit. Préparation et transport inclus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Frais de 8¢ du kilomètre après 60 000 km. L'Assistance Routière et la Garantie GM TOTAL™ sont offertes sur tous les véhicules neufs GM 1997 pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. *Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères établis par le manufacturier. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.

LA PASSION DE CONDUIRE



À PETITES DOSES

Six mois sans faute

GRANBY - Le CLSC de la Haute-Yamaska n'a pas reçu une seule plainte au cours des derniers six mois, d'avril à septembre plus précisément.

Une preuve que le virage ambulatoire ne crée pas trop d'insatisfaction auprès de la clientèle, estime le directeur général, François Blais.

Et la situation n'est pas exceptionnelle, dit-il, puisque les plaintes sont rares.

Les quelques-unes reçues au cours des exercices précédents, concernaient principalement l'accessibilité aux Services montréalais de réadaptation.

Les usagers se plaignaient des listes d'attente. Ils déploraient aussi que les services soient réservés aux jeunes de la naissance à 5 ans, faute de budget suffisant.

Un couloir d'un 1,5 million\$

GRANBY - Le CLSC a inscrit un gros projet dans la liste de ses priorités en immobilisation d'ici l'an 2000, acheminée à la Régie régionale.

Un couloir d'un million et demi\$ reliant le CLSC et l'édifice juste derrière, baptisé la Pavillon B, qui abrite les services psycho-sociaux.

«Pour être plus fonctionnel» et pour optimiser les espaces disponibles, indique le d.g. À l'heure actuelle, les employés qui doivent passer de l'un à l'autre des bâtiments trouvent la situation bien peu pratique...

Une autre demande présentée à la Régie régionale, passablement plus modeste, vise à pourvoir le CLSC d'une génératrice.

Ce système empêcherait le système téléphonique -par conséquent Info-Santé- d'être hors d'usage lors d'une panne d'électricité.

Et éviterait au personnel de devoir déménager les vaccins en catastrophe vers le frigo du CHG, par exemple, pour éviter de les perdre.

Chantal Vallée

Relations humaines et communications au centre des plaintes à BMP

Chantal Vallée

COWANSVILLE

Les relations humaines et la communication constituent la principale source d'insatisfaction des usagers du Centre hospitalier Brome-Missisquoi-Perkins qui ont déposé une plainte au cours de la dernière année.

Des plaintes un peu plus nombreuses que l'an dernier: il y en a eu 18 contre 15 en 1994-1995.

Mais ce bilan, d'avril 1995 à avril 1996, est loin d'être négatif aux yeux du d.g., Mario Cyr.

«Une plainte est toujours de trop. Elle nous aide à nous améliorer... Mais 18 dans toute l'année, ce n'est pas phénoménal», dit-il.

Au cœur de la majorité des plaintes, sept d'entre elles, la communication déficiente. Les patients



M. Mario Cyr.

photo d'archives

auraient aimé, par exemple, être informés des délais à l'urgence, cite en exemple le directeur général.

«Certaines personnes disaient: j'ai attendu trois heures à l'urgence. Si je l'avais su, je serais devenu moins agressif», note-il.

Les soins et services viennent en deuxième rang dans les récriminations des usagers.

Ce qui ne surprendra personne... Les plaintes proviennent majoritairement des départements les plus névralgiques: l'urgence suivie de près par les départements de médecine générale et de chirurgie ex-aequo.

Consolation pour les insatisfaits: l'hôpital n'a pas trainé. Treize plaintes ont été traitées en moins de 30 jours. Elles ont toutes été analysées dans un délai de deux mois.

Le défilé du Père Noël le 16

MONTREAL (PC) — Plus grandiose et spectaculaire que l'an dernier, le défilé du père Noël s'ébranlera dès 13h00, le samedi 16 novembre, dans les rues du centre-ville de Montréal. Il visitera ensuite Sainte-Foy, le 24 novembre, et Valleyfield, le 1er décembre.

cembre.

Cette année, le défilé comprendra 21 tableaux, certains plus petits que d'autres mais tous très animés et très colorés. En tout, 560 figurants y prendront part.

GRAND BALAYAGE

chez
Granby Volkswagen

96 (2) AUDI A4 QUATTRO	96 (4) 3 GOLF TURBO DIESEL
96 AUDI A6, familiale, bleue	96 GOLF GTI
95 AUDI A6 QUATTRO, noire	96 JETTA TURBO DIESEL
94 AUDI décapotable, vert forêt	96 (2) JETTA GL, clim.
96 GOLF CL	96 (2) PASSAT TDI (1-familiale)
	96 (3) 1 EURO VAN CAMPEURS WINNEBAGO

— VÉHICULES USAGÉS —

95 GOLF TURBO DIESEL, toit ouvrant	90 ACURA GS, rouge, aut.
94 JETTA TURBO DIESEL, toit ouvrant	83 MERCEDES 240D DIESEL, toit ouvrant
91 CAMPEUR WESTFALIA	

Granby Volkswagen

Les Automobiles Gran-Mont Inc.

1133 Principale, Granby
372-4763

ORIENTATION PROFESSIONNELLE

«Patrick sait où il s'en va...»

Patrick est débordant d'énergie. Il est très impliqué dans son milieu. Il fait partie de la radio-étudiante, du comité du bal des finissants et de tout ce qui bouge. Toutes les activités parascolaires l'intéressent. Pour lui, la vie doit être remplie au maximum. Patrick aime les gens et est «leader». Il aime la bonne bouffe, autant dans sa préparation que pour la dégustation. Il ne veut pas faire de longues études.

Son choix: «Gestion des services alimentaires et de restauration». Le taux de placement y est très élevé.

... et il sait quoi faire pour y parvenir.»

Secondaire: Patrick fera ses maths de 5e sec. afin de l'aider pour son cours au Cégep. Il devra inclure sciences physiques à son horaire.

Cégep: En février, il fera parvenir son inscription au SRAM en priorisant l'Institut de Tourisme et d'Hôtellerie à Montréal. Il espère être accepté au 1er tour. Il étudie donc davantage. Le taux de placement étant de plus de 96%, Patrick pourra choisir son environnement de travail en évaluant le niveau de stress qu'il veut vivre, comme, par exemple, gérant d'un petit ou d'un gros restaurant.

Rencontre
d'information individuelle
gratuite

ALLEZ! PASSE À L'ACTION!

Michel Roy m.a.
Directeur administratif

Réflexion. L'Institut Socrate a permis à Patrick de trouver une carrière qui lui convient parfaitement. Il y trouve la motivation nécessaire pour finir son secondaire en force!

Bravo Patrick!

Nathalie Vachon c.o.
Conseillère d'orientation, m. ed.
Membre de l'Ordre des conseillers et conseillères d'orientation du Québec

INSTITUT SOCRA TE

Spécialistes en orientation professionnelle
776-7316
916, rue St-Hubert, Granby



Richard Plante

D'ici l'an 2000, les industries Noma, qui inaugureront hier leur première usine québécoise à Valcourt, prévoient créer 350 emplois avec un investissement de 3 millions \$.

Par les temps qui courent, les bonnes nouvelles comme celles-là sont plutôt rares. Le plus souvent, comme on l'a vu par exemple chez Emballage Performant à Cowansville et chez Mitel à Bromont, il faut 12 ou 30 millions \$ pour créer une trentaine d'emplois.

Noma, qui produit depuis déjà trois semaines des câblages pour les Sea-doo de Bombardier, se spécialise dans la fabrication et la commercialisation de produits électriques et mécaniques.

«Dans une entreprise comme la nôtre, nous n'avons pas à investir énormément dans la technologie. Par contre, nous avons besoin de beaucoup de main-d'œuvre pour effectuer les opérations», explique Guy Le Brock, directeur régional chez Noma.

Pour l'instant, l'usine de Valcourt n'emploie que 26 personnes, en majorité des femmes. «C'est un travail qui demande de la patience, de la minutie et je dois dire que les femmes sont meilleures. Dans une de nos usines en Ontario, 80% du personnel est féminin», indique M. Le Brock.

Déjà l'un des fournisseurs de Bombardier, Noma, s'est installé à Valcourt pour mieux servir son client. Mais la compagnie profitera de son usine pour développer d'autres marchés au Québec, notamment dans le secteur de l'électroménager et de l'automobile.

Au printemps prochain, le nombre d'employés grimpera à environ 120, seulement pour remplir les contrats avec Bombardier. A ce moment, Noma produira des câblages pour la division des Ski-doo en plus de celle des Sea-doo.

Guy Le Brock affirme que des ententes avec différentes compagnies, notamment Frigidaire, Inglis et Camco, sont en bonne voie de se réaliser. Elles permettront à Noma d'embaucher à nouveau d'ici l'an 2000.

Parc industriel

Cette première usine de Noma au Québec est aussi la première à être construite dans le nouveau parc industriel de Valcourt, situé tout près de Bombardier.

En 1993, le Comité de Promotion industrielle de Valcourt et Région (CPIVR), créé en 1991 pour favoriser le développement économique, a atteint son premier objectif de doter la région d'un motel industriel.

Boom économique à Valcourt

Noma prévoit créer 350 emplois d'ici trois ans



Chantal Nault et Jimmy Savard sont membres de la première équipe de travail de Noma à Valcourt. Lors de l'inauguration de l'entreprise, hier, ils ont accompagné dans l'atelier de montage le président et chef de la direction de Noma, Thomas Beck (en haut aussi), la vice-présidente Catherine Beck, le député de Johnson Claude Boucher, le président de Noma Automotive, Shlomo Breener, et le directeur de l'usine, Pierre-Yves Lemay.

photo La Tribune

Le parc industriel est la deuxième phase du plan du CPIVR et son agrandissement suivra lorsque la situation l'exigera. En tout, le projet aura nécessité un investissement de 1,4 million \$ provenant des différents paliers gouvernementaux et de la région de Valcourt.

«Événement majeur»

«L'inauguration des locaux de Noma à Valcourt est un événement majeur dans notre stratégie de développement économique de Valcourt et de sa région. Elle représente le début du retour sur la mise de fond très importante que le milieu a fourni», a souligné le président du CPIVR, Gilles Tur-

mel.

Hier, de nombreux représentants de Bombardier et du monde politique, le député de Johnson, Claude Boucher, entre autres, ont assisté à l'inauguration de l'usine Noma, qui deviendra un employeur important d'ici quelques mois.

Réduction de 800 000\$ de la dette à Farnham

Denis Poissant

FARNHAM

La dette de la ville de Farnham a maigri de 800 000 \$ en 1996, et s'établit maintenant à 6,3 millions \$.

C'est ce qu'a annoncé le conseil hier soir en dressant le rapport de la situation financière de la municipalité. Ainsi, la dette de la Ville a presque diminué de moitié depuis l'arrivée au pouvoir de la mairesse Lyse Lafrance-Charlebois, en 1991.

L'endettement de Farnham se situait alors à 11 millions \$.

Pour 1997, le conseil tentera de maintenir le budget sous la barre des sept millions \$ et, toujours, de ne pas augmenter les taxes, peut-être même les baisser très légèrement.

«On souhaite continuer dans la même veine qu'en 1996», a indiqué hier à *La Voix de l'Est* Lyse Lafrance-Charlebois.

Cette année, la municipalité bouclera son exercice financier avec un surplus de 200 000\$, une hausse de 120 000\$ par rapport à 1995. Pour en arriver là, Farnham a dû couper un peu dans tous les secteurs. En raison d'une baisse d'évaluation de cinq millions \$ dans le secteur industriel, occasionnant un manque à gagner de 130 000 \$ à 135 000, la Ville a aussi dû retarder la réalisation de travaux routiers.

«Il faut malheureusement s'attendre à de plus en plus de «pelletage» dans la cour des municipalités», a expliqué Lyse Lafrance-Charlebois dans son discours. Il faut donc être prêt à recevoir ces nouvelles responsabilités, ces dépenses accrues.

Travaux à l'usine de filtration

Malgré tout, le conseil ira de l'avant en 1997 avec la modernisation de l'usine de filtration, principal item au programme d'immobilisations triennal. Et cela même si la municipalité ne reçoit pas les subventions gouvernementales dans le cadre du programme d'infrastructures.

En abandonnant celles accordées pour les travaux au centre-ville, rappelons-le, le conseil a pris la chance de ne pas en recevoir du tout, les délais du programme étant expirés.

Le coût des travaux est évalué à 1,1 million \$. «Ça va se repayer en cinq ou six ans par les économies qu'on va faire en automatisant l'usine», affirme la mairesse. Même si on ne reçoit pas les subventions, l'endettement de la ville n'augmentera pas, et il n'y aura pas de hausse de taxes.

Aucun projet de réfection d'égout ou d'aqueduc n'est cependant à l'agenda. On ne fera que l'entretien «normal».

COWANSVILLE 
397, rue Rivière, Cowansville TOYOTA
263-8888

COWANSVILLE TOYOTA

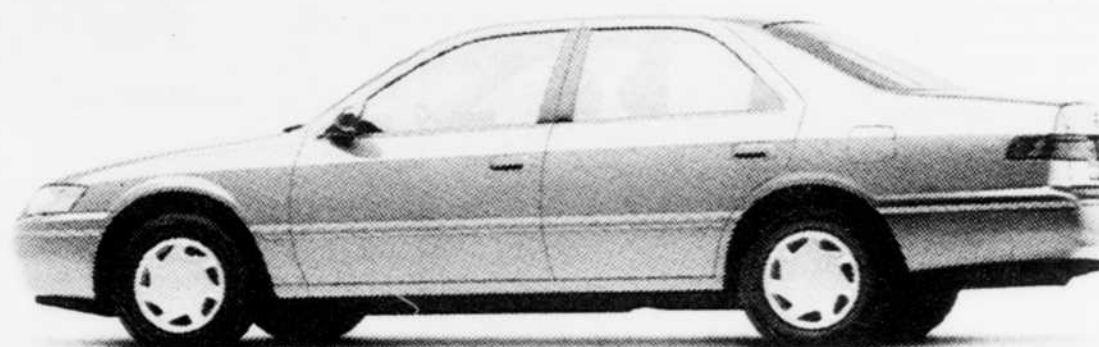
C'EST MAGIQUE!

TAUX D'INTÉRÊTS
à partir de
5,9 %**



TERCEL
AC51LM-CA

199\$*



CAMRY
BG22KM-AA

338\$*



COROLLA SD
BA01EM-BA

219\$*

* Sujet à l'approbation du crédit par Toyota Crédit. Taxes, transport et préparation en sus.

TERCEL : Bail de 48 mois incluant 96 000 km. Valeur garantie à l'échéance de **5 658,66 \$**.

COROLLA SD : Bail de 48 mois incluant 96 000 km. Valeur garantie à l'échéance de **6 454,35 \$**.

CAMRY : Bail de 48 mois incluant 96 000 km. Valeur garantie à l'échéance de **10 589 \$**.

** Sur Tercel, Corolla, Avalon.

COWANSVILLE TOYOTA

LA VOIX DE L'EST — mardi 5 novembre 1996

L135498 9

5

5

5

ÉLECTIONS USA...



«Fanfaronnade et esprit carabin»

Roux explique son port de la croix gammée

Norman Delisle

QUÉBEC
Presse canadienne

Le nouveau lieutenant-gouverneur du Québec Jean-Louis Roux admet avoir porté la croix gammée en 1942. Ce n'était que «fanfaronnade et démonstration d'un esprit carabin», explique-t-il dans un communiqué émis lundi par son bureau.

Dans son numéro de novembre, le mensuel *L'Actualité* révèle qu'étant étudiant en médecine à l'Université de Montréal en 1942, M. Roux avait arboré sur son sarrau de laboratoire une croix gammée, symbole du régime nazi que dirigeait alors en Allemagne le chancelier Adolf Hitler.

«Cette démonstration relevait exclusivement de la fanfaronnade et de la provocation inspirées d'un esprit carabin. Elle ne correspondait à aucune conviction politique ni idéologique de ma part», affirme le lieutenant-gouverneur dans un communiqué.

Il rappelle qu'il a participé aussi à cette époque à une manifestation anticonscriptionniste au cours de laquelle des manifestants, dont il ne faisait pas partie, précise-t-il, ont fracassé des vitrines de commerces montréalais qui portaient des noms à consonnance juive.

M. Roux signale que c'est beaucoup plus tard, après la guerre, que l'opinion publique fut alertée au sujet de l'existence de camps de la mort et de la répression nazie à l'endroit des Juifs.

«Mes prises de position ultérieures contre le national-socialisme et contre le fascisme en particulier en faveur de la défense des droits et libertés, font foi du sens de mon évolution», affirme le lieutenant-gouverneur.

Le lieutenant-gouverneur du Québec, Jean-Louis Roux, affirme qu'il n'a jamais vraiment adhéré à l'idéologie nazie lors de la Deuxième Guerre mondiale, même s'il admet avoir porté la croix gammée.
photo Presse canadienne



Il prétend que ces anecdotes de sa vie antérieure «ne méritent pas» d'être traitées aujourd'hui. Mais il s'excuse toutefois auprès de la communauté juive — ils sont plus de 100 000 au Québec — que l'évocation de ces anecdotes a pu heurter.

Pelletier a révélé l'affaire

Le mois dernier, *La Presse canadienne* rappelait que M. Roux s'était associé, en 1982, à titre de représentant de l'Union des artistes, à des groupes populaires qui avaient créé un tribunal condamnant les riches pays occidentaux pour pratiquer le néo-colonialisme. On leur reprochait notamment de ne pas reconnaître les droits des peuples à l'autodétermination.

M. Roux et son groupe blâmaient sévèrement le Canada à cause, entre autres, de son comportement à l'endroit des nations autochtones.

Dans son article sur le port de la croix gammée, le journaliste de

L'Actualité révèle sa source: c'est l'ex-ministre libéral Gérard Pelletier, un grand ami de M. Roux, qui a révélé ce détail croustillant dans le passé de Jean-Louis Roux.

Soirée «arrangée»?

L'Actualité révèle que M. Pelletier et d'autres libéraux, comme le sénateur Jacques Hébert et l'ex-premier ministre Pierre Elliott Trudeau, avaient participé à une soirée en l'honneur de M. Roux dans les jours qui ont précédé la révélation.

«Peut-être avait-on décidé de tuer dans l'oeuf d'éventuelles révélations sur son passé en les devançant et en en discutant ouvertement», croit *L'Actualité*.

La stratégie viserait «à suggérer une certaine lecture de son évolution politique, celle d'un homme qui a connu les ténèbres du fascisme, de l'antisémitisme et du séparatisme, et qui finit par découvrir la lumière de la démocratie, de la tolérance et du fédéralisme».

Valère Audy

Les prix distinction

Les Industries NRC viennent de mériter le Grand prix distinction de la Chambre de commerce Granby-Bromont. La même compagnie a également remporté les honneurs de la catégorie «entreprise manufacturière».

Félicitations aux dirigeants et, bien sûr, à leurs employés qui ont une part de mérite dans ces succès. Et que l'avenir soit marqué d'autres progrès, d'autres succès.

Félicitations aussi aux autres gagnants et à tous ceux qui, sans avoir gagné, étaient sur les rangs. Qu'ils continuent, leur heure de gloire viendra bien un jour.

De toute façon, on ne perd rien à viser l'excellence et le progrès. Car le maintien de la clientèle et sa croissance importent tout autant et même davantage que la reconnaissance elle-même, si appréciable que soit celle-ci pour la publicité et le rayonnement d'une entreprise.

□□□

Mais revenons à NRC pour poser la question suivante: qui savait, jusqu'à ces derniers jours, ce que fabriquent les Industries NRC et combien elles ont d'employés? A part le personnel de la maison, les parents, amis et clients.

Pas parce qu'on ne leur reconnaît pas de valeur. Mais plutôt parce que, comme leurs dirigeants le disent eux-mêmes, ils oeuvrent sans faire de tapage. Ce qui ne les empêche pas d'être dynamiques et d'avoir de l'ambition.

Les Industries NRC, qui fournissent du travail à 70 personnes, fabriquent des remorques et des plate-formes qu'elles vendent au Canada et aux États-Unis. Et là, on a les yeux sur l'Asie, Hong Kong et la Chine notamment.

«On est des patenteux», de dire les dirigeants, qui ajoutent: «L'innovation, ici, c'est tous les jours.»

Voilà une bonne recette, surtout dans ce monde de concurrence, contre les géants américains tout particulièrement. L'ingéniosité, la créativité, l'adaptation et la formation continue sont des ingrédients de survie, de progrès, de succès.

Si les Industries NRC ont réussi à développer autant leur marché et à embaucher autant de personnes, d'autres peuvent sans doute les imiter dans les champs d'activités qui leur sont propres.

Autrement dit, il y a de l'avenir pour ceux qui ont des idées originales et, surtout, le courage et la détermination de passer à l'action. Les gens de NRC l'ont fait. Ils ont même des idées pour plus et mieux encore. Pourquoi n'y en aurait-il pas d'autres pour marcher sur leurs traces?

EN BREF

Aucun candidat à la prêtrise

QUÉBEC— Le Grand Séminaire de Québec ne compte aucun postulant de première année à la prêtrise provenant de l'une ou l'autre des 273 paroisses du diocèse de Québec, une situation probablement sans précédent dans les 334 années d'histoire de l'institution.

Signe des temps, la communauté du Grand Séminaire de Québec ne rassemble plus que 32 candidats au sacerdoce dont neuf seulement appartiennent au diocèse de Québec. Le reste de la clientèle provient de 11 autres diocèses.

Le supérieur du Grand Séminaire, M. Réal Cormier, n'est guère étonné de cette diminution pro-

gressive de la fréquentation à cette institution. «Lorsque le taux de pratique religieuse de notre population ne dépasse pas huit pour cent, dit-il, il ne faut pas se surprendre de voir moins de jeunes aspirer à la prêtrise.»

Explosion dans une mine

NEWCASTLE— Un mineur a été tué et au moins un autre a été blessé hier à la suite de ce qui semble avoir été un coup de grisou dans une mine de plomb et de zinc, au nord-ouest de Newcastle, au Nouveau-Brunswick.

Des témoins ont rapporté avoir entendu l'explosion souterraine qui a secoué la mine Heath Steel à 80 mètres sous la surface.

Certains des 35 mineurs qui se trouvaient au travail au moment de l'incident sont demeurés emprisonnés sous terre.

Des équipes de secours ont été dépêchées dans la mine pour y dégager les survivants. Certains des mineurs ont pu revenir à la surface par leurs propres moyens.

Le Fémina à Brisac

PARIS— La saison des prix littéraires a commencé lundi avec l'attribution du prix Fémina à Geneviève Brisac, pour «Week-end de chasse à la mère», aux éditions de L'Olivier, et celle du prix Médicis à deux romanciers: Jacqueline Harpman pour «Orlenda» (Grasset) et Jean Rolin pour «L'Organisation» (Gallimard).

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

Pierre Gobeil
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Dany Doucet
directeur de l'information

Sylvain Denault
directeur de la publicité

4

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Valère Audy
éditorialiste

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

S T R A T U S / B R E E Z E • I N T R E P I D

PAS DE COMPTANT INITIAL. FRAIS DE TRANSPORT INCLUS.

NON. VOUS NE RÊVEZ PAS.



DODGE STRATUS ET PLYMOUTH BREEZE 1997

L'ensemble 24A comprend :

- Moteur V6, 2,4 litres, 16 soupapes • Climatiseur
- Coussins de sécurité • Régulateur de vitesse
- Boîte automatique à 4 rapports

SEULEMENT

369\$*
PAR
MOIS

LOCATION. TERME DE 30 MOIS.

CHRYSLER INTREPID 1997

L'ensemble 26C comprend :

- Moteur 3,5 litres, 24 soupapes • Climatiseur
- Coussins de sécurité • Régulateur de vitesse
- Boîte automatique à 4 rapports

SEULEMENT

449\$*
PAR
MOIS

LOCATION. TERME DE 30 MOIS.

750 \$ AUX DIPLÔMÉ(E)S

Remise en argent additionnelle de 750 \$ à l'achat du véhicule Chrysler 1997 de votre choix **en plus** de tout autre rabais offert. Cette offre se termine le 31 décembre 1996.



Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.



Programme
d'aide pour
handicapés
physiques

Tous les détails chez le concessionnaire.

VOTRE CONCESSIONNAIRE

CHRYSLER

QUELQU'UN DE FIABLE

* Terme de 30 mois. Aucun comptant initial. Tarif mensuel établi d'après la description des véhicules ci-haut. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9 ¢ le km. Offre d'une durée limitée. Chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre et avoir à commander.

LA VOIX DE L'EST — mardi 5 novembre 1996

À NE PAS RÉPÉTER...

Bravo aux finalistes de la première édition des **Prix distinction** de la **Chambre de commerce de Granby-Bromont**. Félicitations aux finalistes, particulièrement au gagnant de chacune des catégories. Enfin, chapeau au vainqueur du Grand prix distinction, les **Industries NCR inc.**, dont le président est **Norbert Pigeon**.

Félicitations à la pharmacienne **Ann Gladu**, à qui le député de Shefford, **Bernard Brodeur** a remis la médaille de l'Assemblée nationale, en présence de **Yvette Pratte** (Spa Bromont).

Autre honneur fort bien mérité, le titre de personnalité de l'année, à la **juge Suzanne Mireault**.

Le gala des Prix distinction, c'est aussi un spectacle, animé par des pros. **Dominique Michel** et **Mi-**

chel Jasmin ont vite gagné la faveur du public.

La "Diva" **Nathalie Choquette** a offert toute une performance. Elle sait très bien utiliser tous ses talents. Même lorsqu'elle fait appel à des gens de la salle, c'est facile et naturel. A moins que ce soit "arrangé". C'est ainsi qu'on la vue utiliser **Philippe Dagenais** et **Alain Faucher** comme "poteaux de corde à linge" et faire appel à **Richard Dubeau**, de qui elle a dit qu'il était "un beau jeune homme"...

Les Prix distinction, la soirée de gala, méritent qu'on en félicite les responsables. Le comité organisateur, la permanence de la Chambre et, en particulier, la grande responsable, **Denise Gagnon**, la "penseur et coordonnatrice", qui en était cette année à son dixième gala. Chapeau!

C'est aujourd'hui l'anniversaire de naissance d'**Huguette Courcy**. Et c'est quoi la différence avec hier? S E D I R (A lire avec un miroir...). Bonne fête!

Un article de huit pages, paru

dans une revue culturiste spécialisée, en provenance des États-Unis, a fait que pas moins de sept pays se sont intéressés aux produits de la compagnie Topmax de l'homme d'affaires granbyen **Benoît Brodeur**.

Charland n'entend pas céder sa place de numéro 1 de l'automobile. Des travaux d'agrandissement (par devant et par derrière) sont amorcés et, dès la fin du mois, on verra le "look Image 2000" des concessionnaires GM. Le premier dans la région, évidemment. Félicitations à **Denis Robidoux** et son équipe.

Selon **Bertrand Duhamel**, **Fernand Trudeau** avait revêtu son même costume (de financier) lors de l'Halloween... il a simplement ajouté quelques plis additionnels.

Heureux de profiter de sa retraite, l'optométriste **Raymond Laboissonnière** s'est joint à la troupe Atelier théâtre qui répète présentement la pièce «Le testament». C'était visible "à voir". **Raymond** a du talent pour le théâtre.

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865

Valère Audy



Denise Gagnon



Denis Robidoux



Benoit Brodeur

Bonne Fête



Joyeux anniversaire en retard (samedi 2 novembre) à: **Gabrielle Huot**, de Bromont (Adamsville); **Mariette Massé**, de Cowansville; **Raymond Delisle**, de Cowansville; **Adrien Arès**; **Jimmy Dupont**; **Raymond Coutu**, d'Acton Vale; **Dominique Picard Gagné**, de Roxton Falls; **Céline Lacasse**; **Normand Létourneau**, de St-Césaire; **Pierre Labrecque**; **Cristel Golasowshi**; **Christine McDonald**; **Yannick Courty**; **Jacques Grosset**, de Brigham; **Catherine Hamel**; **Louis-David Dionne**, du Canton de Granby; **Laurette Boulanger**; **Frère Philippe Bouchard**, S.C.; **Frère Réjean Viens**, S.C.; **Pearl Raymond**, de Cowansville.

Joyeux anniversaire en retard (dimanche 3 novembre) à: **Claudette Danis**, de l'Ange-Gardien; **Sylvie Plante**; **Alain Ruel**, de St-Pie; **Nathalie Delisle**; **Roger Laurendeau**, de Waterloo.

Mardi 5 novembre:
Joyeux anniversaire à **Louise Fournier**, de Bromont (Adamsville); **Carole Guillemette**, de Bromont (Adamsville); **Martin Brodeur**.
(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8 h 30 et 12 h 00, au 375-4555.)



Trois entreprises à l'honneur

Les **Equipements Lage Ltée** ont remporté l'or dans la catégorie «commerce au détail et restauration: grande surface (20 employés et plus)» lors de la soirée reconnaissance de la Chambre de commerce de Farnham et la région. **Marché IGA Laplante inc.** a obtenu l'argent alors que le bronze est allé à **Gestions C. et C. Dionne inc.** (qui opèrent le **Tim Horton's** de l'Ange-Gardien). Dans l'ordre habituel: **M. Roger Lage**, des **Equipements Lage**; **Me Claude et Mme Carmen Dionne**, de **Gestions C. et C. Dionne**; et **M. Roger Frenière**, conseiller municipal de Farnham.

Agenda



Aujourd'hui

Ouverture de la **Bibliothèque municipale de Roxton Pond**, tous les mardis de 9h à 11h, et de 18h30 à 20h30, et tous les mercredis de 13h à 15h, et de 18h30 à 20h30. Inf.: 372-6991.

Réunion des **Émotifs anonymes**, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, à Saint-Césaire.

Vente de vêtements usagés de **La Fouinerie** au profit du Centre d'action bénévole de Saint-Césaire, tous les mardis de 18h à 21h, le mercredi de 13h à 16h, et le samedi de 9h à 12h, au 1638-1, rue Saint-Paul, Saint-Césaire.

Réunion du groupe **Renaissance Al-anon**, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église Saint-Joseph. Inf.: 777-1221.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis de 13h15 à 20h, et tous les mercredis de 13h15 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Vente de vêtements usagés au profit de **La Samaritaine**, tous les mardi et mercredi de 13h à 17h, et tous les jeudi et vendredi de 13h à 20h, au 13 Centre, Granby. Inf.: 372-4466.

Club d'âge d'or Roxton Pond: Partie de cartes à 13h30,

et galet à 19h30.

Partie de cartes organisée par les **Loisirs St-Jacques**, tous les mardis à 13h30, au 355 St-Jacques, Granby.

Assemblée des **Filles d'Isabelle de St-Césaire**, à 19h30, à la salle des Chevaliers de Colomb.

Club d'âge d'or Granby: Cours de danse en ligne, vie active et galet à 19h, quilles à 13h30, cours de danse en ligne à 19h pour intermédiaires, et à 20h30 pour débutants.

Rencontre des **Cœurs jeunes de l'Assomption**, à 13h30, au sous-sol de l'église Assomption de Granby.

Assemblée des **Chevaliers de Colomb, conseil 1093 Granby**, à 19h30, au sous-sol du presbytère St-Benoît.

Club d'âge d'or Princesse: Billard, galet et pétanque à 13h, sac de sable et vie active à 13h30, pratique de danse à 19h.

Séminaire de vie dans l'Esprit organisé par l'**Eau Vive**, tous les mardis du 5 novembre au 17 décembre, à 19h30, au 11, St-André est, Granby.

Soirée de prières organisée par l'**Eau Vive**, tous les mardis à 19h30, au 11 St-André est, Granby.



LE CIVISME, c'est une foule de petites actions telles que :

Dire un simple merci...

Vous aussi soyez de la partie!

En collaboration avec :



168, rue Principale
Granby 372-6666
751, rue Principale
Granby 375-5596

CLINIQUE



Membre de l'Ordre des orthothérapeutes AMS #937043

Murielle Guillet Côté

2035, rang Papineau, St-Paul-d'Abbotsford 379-5277

- ♥ Massothérapie
- ♥ Kinésithérapie-Orth.
- ♥ Bain hydro-masseur
- ♥ Enveloppement d'algues
- ♥ Pressothérapie
- ♥ Soins des pieds

Aussi disponible:
Certificats-cadeaux
et
Forfaits santé

loto-québec résultats	
PANCO	Quintissime
Tirage du 96-11-04	Tirage du 96-11-04
4 14 19 21 22	3 4
25 27 31 37 41	750 8560
43 44 49 52 53	Extra
56 57 60 61 67	Tirage du 96-11-04
	NUMÉRO: 413949
T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES	
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.	

Les scieries du Québec inquiètes d'un référendum dans le Maine

Norman Delisle

QUÉBEC
Presse canadienne

Les manufacturiers de bois du Québec situés le long de la frontière américaine suivront avec inquiétude aujourd'hui les résultats d'un référendum qui se tiendra dans l'Etat américain du Maine, en même temps que l'élection présidentielle.

Les 400 000 électeurs du Maine seront appelés à se prononcer sur un renforcement des règlements de coupe de bois. Les conséquences du vote pourraient être désastreuses pour une vingtaine de scieries québécoises qui s'approvisionnent dans les forêts du Maine.

Actuellement, beaucoup de ces scieries québécoises achètent du bois au Maine. Ils doivent se procurer du bois aux Etats-Unis car les réserves des forêts québécoises sont insuffisantes pour assurer l'approvisionnement.

Mais des écologistes américains ont recueilli le nombre suffisant de signatures, soit 58 000 noms, pour

forcer la tenue d'un référendum sur la coupe de bois au Maine.

Joint au bulletin sur le vote pour la présidence américaine, le bulletin référendaire offre trois options aux électeurs du Maine en ce qui a trait aux niveaux de coupe forestière:

1/ l'interdiction de toute coupe à blanc et une réduction radicale des permis de coupe. C'est l'option appelée «clear cutting ban»;

2/ un resserrement de la réglementation sur les coupes de bois;

3/ le maintien de la situation actuelle.

Si les électeurs suivaient la recommandation du mouvement écologiste américain et votaient en faveur de la première option, l'approvisionnement pour les scieries serait sérieusement compromis, a expliqué le sous-ministre québécois des Ressources naturelles délégué aux forêts, Jacques Robitaille.

LE CENTRE-VILLE... POUR DES GENS HEUREUX



DISQUES
ET RUBANS
INTERNATIONAL

Éric-Louis
Champagne



LA
JEANSRIE

Claudine
Blanchard



CHAUSSURE
GAGNON

Diane
Gagnon



MERCERIE
BRABANT

Serge
Brabant

Oui c'est vrai!

SIDAC Centre-ville de Granby 375-4322



NOUVEAU EN ESTRIE!

CARTES DE SOUHAITS
EN COULEURS



QUALITÉ SUPÉRIEURE

12
MODÈLES
DISPONIBLES

CRÉATIONS
PAR UN ARTISTE
DE CHEZ NOUS

COMMANDEZ DÈS AUJOURD'HUI POUR LES
FÊTES OU TOUT AUTRE OCCASION SPÉCIALE
EN REMPLISSANT LE COUPON CI-DESSOUS

NOM:
ADRESSE:
VILLE: CODE POSTAL:

COCHÉZ S.V.P. TOUTES TAXES
4 CARTES 6,50 \$ INCLUSES
6 CARTES 8,50 \$ AJOUTEZ 2,75 \$
12 CARTES 13,50 \$ DE FRAIS DE PORT
ET MANUTENTION.

FAITES VOTRE CHÈQUE OU MANDAT À
L'ORDRE DE «CRÉATION ESTRIE»

Alloquez un maximum de 2 semaines pour la livraison
UN SERVICE D'ENVOI À DOMICILE EST POSSIBLE EN COMMANDANT
PAR TÉLÉPHONE AU 378-8603 OU AU (514) 295-2840
NOUS OFFRONS AUSSI UN SERVICE PERSONNALISÉ AUX ENTREPRISES
LES VOIR C'EST LES ADOPTER!

SUPER BINGO

G 71



La Voix de l'Est

Gagnez des bons d'achat
échangeables chez les
marchands de la SIDAC
de Granby (centre-ville)

Nous jouons avec la carte verte

I-24 B-14 G-56
I-27 N-45

Pour gagner, vous devez avoir
LA CARTE PLEINE

**Si vous croyez avoir gagné,
appelez-nous au 375-6951**

LA VOIX DE L'EST — mardi 5 novembre 1996

L130269 13

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE



316 Robinson Sud
Granby
375-2276



LES JUS FRAIS
VINEYARD SELECT
SONT MAINTENANT
DISPONIBLES

en format
de 23 litres
Réservez tôt!
Quantité
limitée



SodaStream
Le concept rafraîchissant des années 2000!

Au prix
incroyable de

129⁹⁵\$

Appareil permettant de faire :

- Eau gazeuse
- Champagne
- Coolers • Boisson gazeuse
- Durango • Sparkling

À l'achat de produit «Brew King»,
coutez la chance de gagner un
**VOYAGE À ACAPULCO
AU MEXIQUE**
Voir détails en magasin.

CONCENTRÉ CHAI MAISON
Rég. : 42,95 \$

SPÉCIAL : 39⁹⁵\$
OU
3/105\$

**SPÉCIAUX DE
NOVEMBRE**
Vintners Reserve

BLANC
Zinfandel
Bordeaux
Moselle

ROUGE
Bourgogne
Ruby Cabernet

La clef du confort complet

Dépositaire des

DÉMARREURS À DISTANCE

AstroStart



Nous avons les meilleurs
prix en ville

EN PLUS

Notre équipe de
techniciens est l'une
des plus expérimentées
en région

DU-RO

**BOUTIQUE
AUTOSPORT**
DIVISION PARE BRISE

872 Dufferin
Granby
372-1787

BISCUITERIE COWIE

SPÉCIAL DE LA SEMAINE
BISCUITS GOGU ou
VILLAGE

215\$
/lb



LE PREMIER
MERCREDI DU MOIS :
10%
de rabais
sur BONBONS
et BISCUITS

VENDONS BISCUITS À LA CAISSE

- SPÉCIALITÉS :
- Biscuits en vrac
 - Bonbons
 - Produits naturels
 - Cigarettes • Boissons gazeuses

MAINTENANT AU

312 PRINCIPALE, GRANBY 372-8252

(face à TRAVAILLEUR PLUS)

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

**À GAGNER À
CHAQUE
SEMAINE**

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



50\$

chez l'un des
marchands
annonçant
dans cette
section

Gagnant de
la semaine
**M. Gilles
Laplante
de Bromont**

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Nom :
Adresse :

Tél. :
Je désire échanger mon bon d'achat chez
l'un des marchands annonçant dans les
«Folles Aubaines» d'aujourd'hui

Mon choix : 5 novembre 1996

Pour participer, vous n'avez qu'à remplir ce coupon de
participation et à le faire parvenir avant le mardi 12 novembre 1996 à :

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal No 5078
76 Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS



CONSEIL PHOTO



Problème d'exposition

L'erreur de film mal chargé a sûrement obsédé plusieurs personnes: voir son négatif non-exposé, en d'autres mots, il est transparent. Lorsque vous chargez votre appareil, il suffit de s'assurer que l'amorce du film est bien insérée dans la fente opposée ou accoté sur la roulette, dépendamment du type d'appareil utilisé. Le film doit être tendu et les coches de transport vis-à-vis les perforations. Si la roulette de rembobinage tourne lorsque vous avancez le film, c'est que celui-ci avance. Dernier conseil, veuillez retirer les doigts (!!!) et autres accessoires gênants l'objectif.

NOORY WISSANJII

SPÉCIAL DE LA SEMAINE

FILMS

DÉVELOPPEMENT NON-INCLUS

2
POUR
4.99\$

FILMS KONICA 35 MM, 100 ISO 24 POSES SEULEMENT.

VALIDE JUSQU'AU 12 NOVEMBRE 1996

PHOTO MINUTES

Vos photos prêtes en **58 minutes**

Galleries de Granby, face au IGA

LES DÉCORABAIS

Ne payez rien avant mai 1997

9.95\$ V.C.

Préart Aztèque
Venez voir en magasin notre choix de 5 couleurs exclusives à Expansol.
Régulier 12,95\$/V.C.

Tapis Applewood
Offert dans un choix de 24 couleurs - produit de fabrication canadienne, anti-taches, fibres de nylon de première qualité, saxony texturé.

11.95\$ V.C. sq.yd.

Céramique
Nouveauté
Céramique haut de gamme offerte dans un choix de 4 magnifiques modèles et couleurs. Grandeur 12" x 12"

Tapis Salinas
Texture Berber, disponible en 12 couleurs - semi-commercial.

6.95\$ V.C. sq.yd.

Ces prix sont valides jusqu'au 10 novembre 1996.
*Sur approbation du crédit

TAPIS COWANSVILLE
548, rue Rivière
Cowansville
263-4622

expansol

LA VOIX DE L'EST — mardi 5 novembre 1996

15

BOUCHERIE

CARREFOUR DES VIANDES INC.

5176, rue Foster
WATERLOO

Réjean Pineault, prop. Spéciaux valides du 4 au 9 novembre 96 inclusivement.

PORC HACHÉ mi-maigre 1.88\$ /lb 4.15\$ /kg	BISTECK FRANÇAIS INTÉRIEUR DE RONDE Régulier ou au poivre 4.53\$ /lb 9.99\$ /kg
SAUCISSE MAISON PORC ET BOEUF 2.68\$ /lb 5.91\$ /kg	BOUDIN FRAIS 2.68\$ /lb 5.91\$ /kg
BACON LOCAL Expo 2.49\$ /lb 5.49\$ /kg	SALAMI ou PEPPERONI 2.68\$ /lb 5.91\$ /kg

VIANDE CHEVALINE FRAÎCHE

LE PLUS GRAND
CHOIX! ...au
pays!

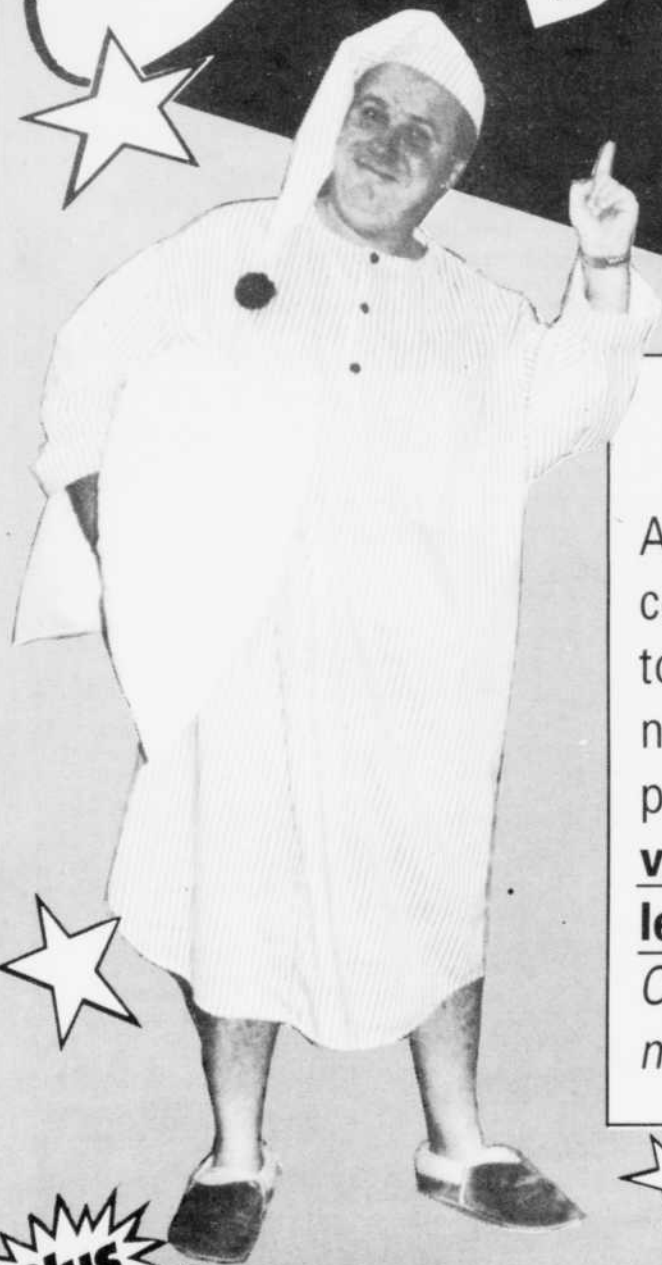
PRIX
IMBATTABLE!

LE GEANT DU MATELAS VOUS DONNE LA MEILLEURE

GARANTIE

DE BAS PRIX

AU QUÉBEC



LISEZ BIEN !

Apportez n'importe quelles annonces publicitaires ou catalogues ou tout autre forme de publicité de nos concurrents, et si nous ne pouvons pas battre leur prix **nous vous donnerons le matelas sur le champ.**

Oui ! vous avez bien lu. Alors n'est-ce pas une bonne garantie ?

DU JAMAIS
VU!

Achetez directement de la
MANUFACTURE

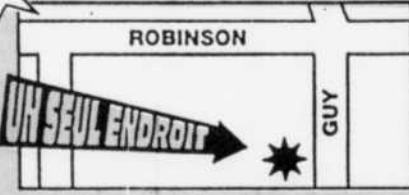
OUI!

Procurez-vous des
matelas
directement à l'usine
«SANS INTERMÉDIAIRE»
à une fraction du prix
des marchands

Plus

**GARANTIE DE SATISFACTION
DE 60 JOURS**

Si vous n'êtes pas satisfait de votre
matelas d'ici 60 jours, nous vous
l'échangerons sans conditions.

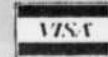


HEURES
D'OUVERTURE: LUN.
- MAR. - MERC.:
DE 9H00 À 18H00
JEU. - VEND.:
DE 9H00 À 21H00
SAM.:
DE 9H00 À 17H00



Le **Geant du Matelas**

**484 Guy, Granby
777-3636**



DIRECTEMENT À NOTRE USINE À DES VRAIS PRIX D'USINE



AUTOMATISÉ

POURQUOI

antirouilles

à l'huile de l'estrie enr

Le seul spécialiste de la région

LE PRODUIT

Les Antirouilles de l'Est sont le résultat de plus de 22 ans d'expérience. L'huile utilisée est une huile neuve de Shell Canada. La formule recherchée : la viscosité pour l'adhérence, la limpidité pour la propreté et le produit chauffé pour une meilleure infiltration plus uniforme.

L'APPLICATION

Tout d'abord, un produit appliqué par une personne sans expérience et une huile choisie au hasard (une huile pour scie à chaîne ou recyclée, etc.) donnent un effet nul, malpropre et sans compter

qu'elle peut endommager la peinture et dégager des odeurs très déplaisantes. Les Antirouilles de l'Estrie utilisent le principe d'automatisation avec finition à la main.

LA GARANTIE

Les Antirouilles de l'Estrie sont appliqués par des personnes compétentes dont certaines ont plus de 22 ans d'expérience. Vous obtenez une garantie renouvelable à chaque année pour une période de 10 ans. Si vous n'êtes pas convaincu, venez nous rendre visite sans obligation de votre part.

ATTENTION : Tout antirouille qui ne coule pas n'est pas efficace. L'antirouille à l'huile ne bouche pas les orifices et permet à l'eau de s'écouler, ce qui empêche toute formation de rouille.

SPÉCIAL 45 \$ ou 2 autos et plus 40 \$ chaque auto
1308 Principale, Granby 375-2424
Cloutier Auto Gaston enr.

S300370

RÉDUISEZ VOTRE CELLULITE

C'est garanti!

Mesdames, je suis tellement convaincue des résultats du Cellotherm et du Thermoslim pour anéantir vos gras et votre cellulite que je me permets de vous offrir un soin gratuit sur cette technologie ultramoderne.

Nicole Robert
votre conseillère Minceur



Nicole Robert
a perdu 48 1/2 lb en 5 mois

356-3 Principale
Granby
777-7118

GRATUIT

Présentez
ce coupon
et obtenez
1 heure de
Cellotherm

Limite d'un coupon par
client. Valable jusqu'au
30 novembre 1996



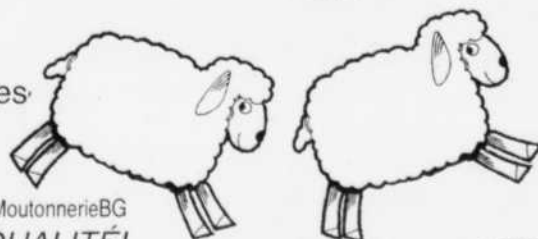
CURE 93²⁷\$
taxes incluses



Venez la VISITER au
263, rue Cartier, Granby 378-5306
 (anciennement La Moutonnerie Robichaud)

- ☒ Confection en peaux de moutons
 - Pantoufles
 - Chapeaux (hommes, femmes, unisexes)
 - Bas
 - Mitaines
 - Etc.

- ☒ Créations sur mesure:
- ☒ Retouches de toutes sortes



LTP://WWWCréationWeb.Com/Commerces/MoutonnerieBG
SI VOUS VOULEZ DE LA QUALITÉ!

S303329



**PASSEZ À L'ACTION DÈS AUJOURD'HUI...
 ABONNEZ-VOUS AU CÂBLE!**

Films, sports, variétés, mini-séries, documentaires,
 informations, émissions pour enfants et plus...
 voilà l'action que propose le câble

Encore plus d'action.

Abonnez-vous dès aujourd'hui
 et obtenez **26 vidéocassettes** en location
 au magasin **Le SuperClub Vidéo**
 Une valeur approximative de 100 \$

Le SuperClub Vidéo

423 Principale, Granby

* Une location de vidéocassette gratuite aux deux semaines
 Débutant le dimanche 5 janvier 1997.

NOUVEAUX ABONNÉS

Toute cette action avec

1. un rabais de 50% sur les frais d'adhésion du service de base
2. aucuns frais d'installation sur les prises additionnelles
3. aucuns frais d'adhésion pour la Télévision payante.

Cette offre est en vigueur du 30 septembre au 30 novembre 1996. Elle ne peut être jumelée à aucune autre offre et ne s'applique pas aux installations commerciales. L'offre est valide que pour les non-abonnés résidentiels des secteurs desservis par Transvision Plus. Certaines restrictions peuvent s'appliquer quant aux coûts d'installation pour certaines résidences.

**PASSEZ À L'ACTION DÈS AUJOURD'HUI...
 ABONNEZ-VOUS AU CÂBLE!
 CETTE OFFRE SE TERMINE
 LE 30 NOVEMBRE 1996.**

Pour vous abonner:
378-7905
 du lundi au vendredi
 de 9h à 17h



transvision plus

Des prix plus abordables et la chute des taux d'intérêt ont contribué à faire monter la valeur des permis de construire dans le secteur résidentiel, pour un troisième trimestre consécutif.

Selon un relevé de Statistique Canada, publié lundi, les municipalités ont délivré pour 3,9 milliards \$ de permis en juillet, août et septembre, en hausse de 1,1 pour cent sur le trimestre précédent. Cette compilation couvre 2400 municipalités, où vit 93 pour cent de la population canadienne.

Le principal facteur a été la valeur accrue des permis pour des maisons unifamiliales. «Les perspectives à court terme pour la construction résidentielle ne demeurent positives», ajoute l'agence nationale.

La construction prend du mieux

Et la tendance observée les neuf premiers mois constitue un signe d'optimisme «pour le reste de 1996 et le début de 1997».

Côté construction résidentielle, les gains les plus marqués ont été en Ontario avec 6,5 pour cent, dû à l'unifamilial et au multifamilial, en Alberta (8,4 pour cent) et au Québec (4,2 pour cent), attribuable dans ces deux provinces aux logements multifamiliaux surtout.

Depuis janvier, la valeur des permis octroyés a crû de 14,3 pour cent, versus la même période

de en 1995 qui avait vu le plus faible nombre de mises en chantier en 15 ans.

Statistique Canada constate que l'ensemble du marché de l'habitation prend du mieux depuis le début de l'année. En plus la revente de maisons existantes est en hausse de 20 pour cent comparé à 1995.

Dans la construction non résidentielle, la valeur des permis a grimpé de 5,2 pour cent pour atteindre 2,8 milliards \$.

Alimentation Couche-Tard prolonge son OPA

MONTREAL
Presse canadienne

La plus grande chaîne de dépanneurs du Québec a de nouveau prorogé l'échéance de son OPA de Silcorp, la compagnie qui exploite les magasins Mac's et Mike's Mart et qui doit bientôt acquiescer la chaîne de détaillants Becker's dont la spécialité sont les produits laitiers.

Alimentation Couche-Tard a annoncé lundi qu'elle prolongerait jusqu'au 25 novembre son offre de 68 millions \$ pour l'acquisition des actions ordinaires de Silcorp.

La compagnie de dépanneurs a précisé que toutes les autres conditions de son offre, à savoir la somme de 16,50 \$ en espèces par action, demeurent les mêmes.

L'offre précédente de Couche-Tard a expiré lundi.

La prolongation de Couche-Tard, la deuxième au cours du dernier mois, survient en dépit du

rejet exprimé précédemment par Silcorp de l'offre publique d'achat non sollicitée. Cependant, Silcorp, dont le siège social se trouve à Toronto, encourage les rivaux de la société à présenter leur propre offre et a autorisé Couche-Tard à «examiner à sa guise» les données commerciales confidentielles, chose qu'elle avait d'abord refusé à la compagnie québécoise.

Silcorp a indiqué qu'elle avait décidé de partager tous ces renseignements avec Couche-Tard parce qu'elle a déjà remis ces données à d'autres sociétés intéressées. Les renseignements en question portent sur les loyers, les coûts d'exploitation et les conditions d'achat.

Le conseil d'administration de Silcorp a rejeté le mois dernier l'offre de 68 millions \$ de Couche-Tard, soutenant qu'elle était trop basse et qu'elle ne reflétait pas les bénéfices potentiels de la compagnie.

BOURSE DE MONTREAL

	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.		Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.		Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.		Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Titres	X100					Titres	X100					Titres	X100					Titres	X100				
ABL Can.	177400	1.450	1.150	1.400	-0.030	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
ADS	19100	13.000	12.500	12.750	-0.250	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Aur Res	1038	8.500	8.400	8.400	-0.100	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Abt Price	1250	0.240	0.240	0.240	-0.010	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	12350	18.500	18.400	18.500	-0.100	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	60150	11.250	10.500	10.500	-0.500	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	3730	18.500	18.250	18.250	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	2500	0.680	0.680	0.680	-0.010	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	201780	6.250	5.500	5.500	-0.500	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	49700	5.450	5.000	5.300	+0.450	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	15910	28.700	28.600	28.700	-0.100	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	111895	43.350	43.000	43.150	-0.500	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	5200	3.150	3.050	3.150	-0.100	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	219	3.500	3.500	3.500	-0.100	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	2411	0.370	0.370	0.370	-0.030	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	56450	7.150	7.100	7.150	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	500	3.300	3.300	3.300	-0.100	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	1130	24.250	24.100	24.100	-0.150	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	16200	0.790	0.720	0.720	-0.070	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	400	5.000	4.800	5.000	-0.200	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	17300	1.400	1.370	1.400	-0.030	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	62920	2.000	1.680	1.900	+0.240	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	35860	0.830	0.790	0.830	-0.040	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	200	6.250	6.250	6.250	-0.500	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	18950	23.500	23.150	23.400	+0.150	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	500	23.250	23.250	23.250	+0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	273	15.300	15.300	15.300	-0.150	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	54474	0.710	0.650	0.650	-0.020	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	14104	2.100	1.900	2.100	-0.200	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	1000	4.000	3.950	3.950	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	4000	4.150	4.050	4.150	-0.100	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	87800	22.700	22.600	22.600	-0.150	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	6200	1.850	1.800	1.850	-0.040	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	43421	12.500	12.000	12.000	-0.500	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	7100	2.250	2.200	2.250	-0.020	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	54930	20.100	20.000	20.050	+0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	73752	29.500	28.250	29.350	+0.850	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	194751	61.350	60.650	61.150	+0.350	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	580	44.400	44.200	44.200	-0.200	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	2650	18.150	18.050	18.050	-0.100	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	1000	6.850	6.850	6.850	-0.200	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	25890	25.600	25.450	25.600	-0.100	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	8400	18.500	18.100	18.250	+0.250	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	982857	13.750	13.300	13.650	-0.400	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	920	28.500	28.350	28.500	-0.100	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	2700	11.100	11.100	11.100	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050	Alcan	4000	0.550	0.550	0.550	-0.050
Alcan	6550	10.250	10.200	10.250	-0.050	Alcan																	

Karim Benessaïeh
(karimb@endirect.qc.ca)

GRANBY

Quelques postes américains le faisaient déjà, et je ne m'y étais arrêté que par curiosité. Mais là, c'est la radio de Radio-Canada elle-même, cette vénérable sexagénaire, qu'on peut écouter sur Internet. Tout simplement génial.

En allant chercher le logiciel Real Audio, une petite bête de moins de 700 K, on transforme en fait son ordinateur en poste de radio. Une fois branché sur le site de la SRC, les programmes défilent, sans arrêt, comme si on était dans sa voiture. On peut continuer à surfer sur le Net, ouvrir d'autres applications ou même lancer l'imprimante, le son entre sans problème.

Remarquez, je modère ici mon enthousiasme. Tout va bien pour la radio AM, pour laquelle un petit 14 400 bauds suffit. Pour le FM, qui demande une bande de 28 000 bauds, c'est plus laborieux. Pas question ici d'écrire un texte, par exemple, en écoutant Listz. Je n'en ferai pas un drame, étant plus un amateur de «Bonjour l'ambiance» et de «L'Aventure», sur le AM, que des animateurs soporifiques du FM. C'est personnel.

Et CKAC, CHOM, CKOI, c'est pour bientôt? En passant, l'avanta-

ge d'une radio sur le Web, c'est qu'on peut l'écouter à peu près n'importe où au monde. Je me verrais très bien écouter les «Amateurs de Sports» sur une quelconque plage vénézuélienne...

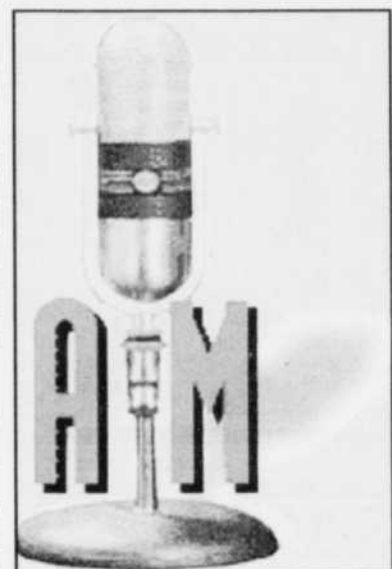
Les Oraliens... C'était la fin des années 70, alors qu'il suffisait de

un site à ses héros d'enfance, ces extra-terrestres au casque orange qui se battaient contre le Psi et le Furotte. Un site vraiment drôle, dans lequel le concepteur a laissé sortir les quelques souvenirs du temps. Couac, le perroquet névrosé, dont la plus grande peur était de recevoir des chocs électriques

ment un arriéré mental», avoue l'auteur.

En prime, vous pourrez réécouter la musique thème de l'émission, aussi minimaliste que l'émission elle-même d'ailleurs, les voix des personnages, quelques photos qui vous rafraîchiront la mémoire. Malheureusement, le concepteur

ne s'est pas donné la peine d'aller chercher de vraies informations; on ne sait rien des comédiens — que sont-ils devenus? —, des scénaristes, bref de la «vraie vie» de cette série.



Les sites WWW

La radio de la SRC <http://www.radio-canada/radiodirect/index.html>

Les Oraliens

<http://www.microtec.net/~jade/oraliens>

De la souris à la puce... Ces spécialistes ont tout pour votre ordinateur!



LE CAFÉ ÉLECTRONIQUE DE GRANBY

Le service fait toute la différence!
<http://WWW.enDirect.qc.ca>

DÉCOUVREZ
L'INTERNET
7 JOURS / 7

20 St-Antoine Sud, Granby 375-7271

- CARTOUCHES LASER
- CARTOUCHES JET D'ENCRE
- RUBANS

ORIGINAUX
REUSINÉS
REINCRÉÉS

Consignation sur cartouche vide: • Laser 4,00\$
• Jet d'encre 1,00\$

Papeterie
L'ÉCO

LOGIC

Tél.: 777-7747 Téléc.: 777-2919

Pour y voir plus clair en informatique

FORTUNE 1000
CANON
Apple
HPC ACER
Support technique sur place

HEWLETT
PACKARD
Panasonic
SAMSUNG
IBM

Son Xplus

Livraison GRATUITE à domicile

39 Évangéline, Granby 378-9816 Face aux Galeries de Granby



INFORMATIQUE

VENTE ET RÉPARATION D'ORDINATEURS

Compaq, Apple, HP, etc.

132, rue St-Charles Sud, Granby
375-0405 Téléc.: 375-3762

D.M. Informatique Enr.

RÉPARATION + MISE À NIVEAU
ORDINATEURS IMPRIMANTES PÉRIPHÉRIQUES
RESEAU NOVELL
RÉSIDENTIEL COMMERCIAL

503 St-Hubert, Granby 372-9561 Téléc.: 372-5022
EMAIL: dmi@granby.mtl.net

LE DERNIER MAGASIN QUE VOUS AUREZ BESOIN DE CONSULTER!

BLANEY
INFORMATIQUE

COMME TOUJOURS,
IL N'Y A QU'UN SEUL ENDROIT
OU ALLER, C'EST CHEZ VOTRE
SPÉCIALISTE DE L'INFORMATIQUE

Le CHAMPION des BAS PRIX, SERVICE COMPRIS!

1457 du Sud, Cowansville, tél.: (514) 266-4220, téléc.: (514) 263-8117, sans frais: 1-800-666-4210
1635 Denault, Sherbrooke, tél.: (819) 822-1292, téléc.: (819) 822-0998, sans frais: 1-800-822-1292

Les passionnés d'informatique et de bureautique leur font confiance! Pourquoi pas vous?

ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

(lundi au vendredi)

201 PROPRIETES A VENDRE

A WATERLOO: maison 5% pces, propre, grand terrain, aux limites de la ville. 55,000\$. 539-0721

BUNGALOW 26x72, 5% pces, avec garage double chauffé, s-sol. Terrain 20,000 p.c. Constr. 1984, grand patio en béton, piscine 24 pi neuve h-t. Situé Développement Val-Maher. Info: 378-3065

BUNGALOW 2 c.c., situé à 15 minutes de Bromont et à 3 milles de Waterloo. 514-548-5728

DOMAINE ZONÉ COMMERCIAL de 115,000 pi.ca., incluant luxueuse résidence canadienne, lac artificiel, piscine creusée, endroit stratégique pour bureau d'affaires ou commerce. Info: 777-0682

Un agent disponible et dévoué qui vous en donne plus pour votre argent

À VOUS DE JUGER!

378-8085

Le Permanent Estrie
Courtier immobilier agréé

TONY SPINOZZI
VENDU! VENDU!

POUR RÉUSSIR VOS PROJETS



**ACHAT
VENTE**

- Résidentiel
- Commercial
- Revenus



RE/MAX professionnel inc.
courtier immobilier agréé

**TODD
MASSÉ**

Agent immobilier affilié

378-4120
777-9771 cell.

201C403370

POUR RÉUSSIR VOS PROJETS

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE: triplex. Vous l'achetez et il vous rapporte 20% sur le montant investi. Vous l'habitez et vous êtes logé gratuitement, électricité comprise. 469-2374

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

MAISON MOBILE 1974, 14x68, 3 c.c. un seul propriétaire. Évaluation 25,900\$. Prix 22,900\$. REAL LABRIE, Re/Max Prof. ctr. 378-4120

5% COMPTANT, DEVEZ PROPRIÉTAIRE POUR 112\$ PAR SEMAINE, capital, intérêt, taxes mun. et scolaires, maison modulaire Nabco. Démonstration 16x68, 3 c.c., modèle 1369, avec terrain 8,000 pi.ca. Clé en main. Amortissement 25 ans, terme 1 an 6% sujet à changement. A 1313 Denison Est, coin Sylvie, Granby. 375-3253

210 COMMERCES A VENDRE

MARCHÉ AUX PUCES A VENDRE
Cause: maladie. Personne sérieuse seulement. Inf. après 18h au 378-4773

212 MAISONS DE CAMPAGNE

A MILTON, rue Rose-Marie, 5 milles de Granby, 5% avec entrepôt 200 pi.ca., 550\$/mois. (Option d'achat si désiré). 378-4121

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAA AVEC CÂBLE, meublé, chauffé, éclairé. 3 1/2-4%, 355\$ à 495\$. Aussi 3% de luxe, les meubles à votre choix, seront à vous sur bail prolongé. 378-4121

APP. 2%, meublé, chambre fermée, 1er plancher, centre-ville, libre immédiatement. 375-4026, 378-3686

AU 330 SIMONDS SUD, 3% meublé ou non, ménage refait à neuf, aspirateur central, libre 1er sept. 378-2257, 242-2174

LIBRES imm. ou déc. 2%, très grand 3%, meublé moderne, chauffé ou non, locker, buand., propre, paisible. 375-7735

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4% meublés ou non
centre-ville
Inf. 378-9466

201 PROPRIETES A VENDRE

120 LOGEMENTS VENDUS EN 12 MOIS!

Yves Forand

378-4120 375-5148

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

242 MAISON A LOUER REGION

COWANSVILLE A SOUS-LOUER maison, 2 s. de bain, piscine, garage, centre-ville, 525\$. 514-266-4602 (répondeur).

ROUJEMONT: Maison unifamiliale à louer, 4% + 2 c.c. au sous-sol, chauffage à l'huile. Inf. M. Marcl 469-3705 (lundi au vend. de 9h à 17h).

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAA
4 1/2 - 5 1/2 2 1/2
ENDROIT TRANQUILLE POUR LOCATAIRES AVEC BONNES RÉFÉRENCES.
Secteur des Galeries
Secteur du lac Boivin
Secteur Simonds, près de Fournier
375-1621

AAAAAAAAAAAAA
4 1/2, 335\$ à 350\$
5 1/2, 385\$ à 420\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.
217 Groulx
175 BOUL. FORTIN
1160 SIMONDS SUD
Conciergerie 777-2272

LOGEMENTS 3 1/2-4 1/2-5 1/2 récents
libres imméd. semi-meublés ou non
style condo à aires ouvertes.
armoires mél. blanche, comptoir-lunch,
aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3%
secteur résidentiel près des Galeries
124 Laurent, 51 Pinard, 454 Fournier
Inf: 276 Simonds. 372-2474

LOCATION LOGEMENT

1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2, meublés ou non
Granby dans plusieurs secteurs.
Libres imméd., novembre, décembre
Plusieurs styles de logis dans tous les prix

777-1516
AAA- GILLES VIGNEAULT, 4%
3 1/2-4 1/2, BOURGET
* PRES DES GALERIES *
Inf. 378-1709

AA SECTEUR LAC BOIVIN 4% état neuf, séjour en céramique, très ensoleillé, libre imm., 460\$. AUSSI loft, 1 c.c., bain tourb., foyer, 460\$. 777-0244 ou 372-1636

A LOUER GRAND 5%, plancher marqueté, libre imm., 375-9751

A SOUS-LOUER 4%, habituellement 370\$, laisse à 300\$ pour le reste du bail, libre 1er décembre. Inf. 375-8729

BEAU GRAND 4 1/2, 320\$ et 3% meublé 295\$, libres, réduits, propres, près parc ind., 166 Bourgeois. 375-7205, 372-2722

CENTRE-VILLE 60 Paré, 4%, intercom, aspirateur central, balcon, porte-patio, 372-4198

DANS UN 6 LOGIS, 4%, au 70 boul. Fortin app. 2, demi s-sol, frais peints, très propre, libre imméd. 290\$/mois. 776-1611 ou 372-3425

HAUT DE LA VILLE, très grand 3%, 2 étages, 425\$ électricité non comprise. Inf. 375-0870 (répondeur)

WOW! BEAU 4%, situé 275 Simonds Sud, endroit tranquille, très bien insonorisé. Prix incroyable!!! 360\$/mois. Ne manquez pas votre chance. 777-3101

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

Deux choses sont vitales pour survivre à ce monde; beaucoup de foi, et une bonne chose d'humour.



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461



La Capitale Francine Légaré
courtier inc.

FRANCINE LÉGARÉ

Dynamique • Disponible
• Efficace et...
DES RESULTATS!

La Capitale 378-8461



244 LOGIS A LOUER A GRANBY

*** INFO-LOCATION ***
1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2 meublés ou non
On vous loue un logement
On vous loue vos logements

375-INFO 375-4636

3% PCES, refait à neuf, inst. lav.-séch. près des Galeries. Inf. 375-9903 ou 378-8363

4%, 1 c.c. près hôpital, dans un triplex, planchers bois franc, possibilité d'être semi-meublé, idéal pour personne âgée ou seule, 330\$/mois. Après 18h 777-3011

4%, 1 à 2 mois gratuits, libre imm. dans 6 logements, rue Reynolds, très grand et rénové. Références demandées. 372-5123

245 LOGIS A LOUER REGION

A WATERLOO: 3 1/2-4 1/2, propres, libres immédiatement. Inf. 539-0721

BROMONT : Grand 4% à sous-louer, 370\$/mois. 534-0724

COWANSVILLE très grand 5%, dans un duplex, endroit tranquille, sous-location. 263-1421 de 5 h à 14 h ou 295-3328 le soir.

COWANSVILLE, 3 1/2-4 1/2-5 1/2
chauffés, éclairés, frais peints, piscine, entrée lav. séch. Promotion spécial 1 mois gratuit. 266-0369

STE-CÉCILE DE MILTON: 4% dans un bas, possibilité site commercial, 375\$/mois. Jour: 378-5075; soir: 378-7333

247 LOCAUX A LOUER

EMPLACEMENT DE 1er CHOIX
dans immeuble commercial à grand achalandage. Idéal pour bureau, local de 760 p.c. et un autre de 1,250 p.c. au 2e étage.
A louer ensemble ou séparément.
Info: 777-6379 ou 372-1413

LOCAL COMMERCIAL de 1,560 pi.ca. rez-chaussée avec sous-sol de même dimension, dans un immeuble de choix avec grand achalandage. 372-1413, 777-6379

3,200 PI.CA. d'entrepôt à louer, avec quai de chargement. 375-0323

251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 ST-ANDRÉ O. chambre meublée, chauffée, poêle-frigo, lavabo, lav.-séch. End. tranqu. 40\$/sem. 514-375-2421

***** CHAMBRES EN VILLE *****
Meublées, chauffées, éclairées, modernes, inst. lav.-séch. sur place gratuit. 375-6442

CHAMBRE A LOUER meublée, poêle, réfrigérateur, inst. lav. séch., micro-ondes, chauffée, éclairée, rue Déragon, 185\$/mois, libre imm. 777-4744

CHAMBRE A LOUER lieu paisible pour personne retraitée ou semi-retraîtée, possibilité de jardinage. 777-3397 ou 372-4551

252 CHAMBRES ET PENSION

TU T'ENNUIES, tu es tanné de rester seul. Tu as besoin d'aide pour ta médication, tu veux parler à quelqu'un qui veut t'écouter. Tu as trouvé! Infirmière sur place 3 jours / semaine. Préposés de surveillance jour et nuit. 3 succulents repas par jour + collations. Entretien de ta chambre. Ton lavage fait à toutes les semaines. A partir de 525\$. Viens nous rencontrer, Guy ou Rosanne Duquette, 372-7677 ou 777-3950

254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

ENTREPÔT pour autos, motos, etc. chauffé, 30\$/mois. 375-9624

MINI-ENTREPÔTS, CENTRE-VILLE, près Principale, environ 10x32 et 20x32. Inf. après 18h au 777-3011

264 TROUVÉ

TROUVÉ TROUSSEAU de clés dans le stationnement de la Lainerie L.J.L. situé au 393, boul. Boivin, à Granby. 375-1972

267 ORDINATEURS

D.M. INFORMATIQUE ENR. Tél. 372-5022
503 St-Hubert, Granby
CENTRE DE SERVICES COMPLETS POUR ORDINATEURS
Financement disponible sur place.

271 DIVERS A VENDRE

AAA- NOUVEAU A GRANBY, Mr. Frigo Electrolab Service, connu à St-Pie et environs. Vendons électroménagers recyclés, garantis. Exemples: poêle, 85\$; frigo, 115\$; lav., 95\$; séch., 75\$; congélateur, 110\$, etc. Réparation à domicile, call service, 15\$/h. Exemple: changer moteur compresseur sur frigo, tout inclus, 185\$. Achetons électro brisé ou non.

372-2313 -- 109, rue Centre.
APPELEZ AVANT DE VOUS DÉPLACER
CAR JE FAIS DU SERVICE.
Visa et MasterCard.

AAA ACHETONS APPAREILS brisés ou non, récents ou âgés; aussi meubles, linge, jouets, etc. **PAYONS COMPTANT.** 372-2313, Granby. St-Pie, St-Hyacinthe et les environs: 772-6876, L'Entre'aide org.

ATTENTION
MINI PUCE
vous offre des outils à des prix mini.

AU PLAZA GRANBY
370 RUE ST-JACQUES, GRANBY

MAGS 15 PO. GM. à vendre. Demandez Isabelle au 535-6572

PELLE À NEIGE 7 1/2, allant sur camionnette. Inf. 263-1959 rés. 263-1360

PNEUS USAGÉS
ACHAT - VENTE
12-13-14-15-16 pouces.
Plus de 1500 paires. **CLOUTIER AUTO**
1308 Principale, Granby. 375-2424

PRODUITS ROBY ENRG.
PRODUITS D'ENTRETIEN POUR
RESTAURANT, INDUSTRIE, COMMERCE.
SATISFACTION GARANTIE. 375-6340

75 VENTES EN 96

Pierre Bellefleur
Vend...
378-4120
RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé
1050 Principale, Granby, Québec J2G 8C8

271 DIVERS A VENDRE

REFRIGERATEUR Admiral, 2 portes, couleur amande. FONTAINE à eau, de luxe. Manteau de cuir, long, gr. 12 ans, 125\$. 378-5013

VIANDE POUR CONGÉLATEUR
Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

2 FENÊTRES thermos: 54"x 108", et une 54"x 84", 125\$ pour les deux. Aspirateur Filter Queen, presque neuf, 350\$. Chaise haute état neuf, 60\$. 372-2695

271 DIVERS A VENDRE



SUPER VENTE AUTOMNALE
Portes d'acier
Fenêtres
Etc...
20 Rampes
Portes d'armoires
Etc...
À 70%

Dès lundi 576 St-Jacques
4 novembre Granby
de 8 h à 20 h 777-3778

2 LITS D'EAU très bonne condition, à bon prix; aussi paquets de bois d'allumage (érable), sacs de 13 lb 25\$ chacun. 263-1421 de 5 h à 14 h ou 295-3328 le soir.

4 PNEUS D'HIVER POUR VAN Goodyear F-32, 215/65/15, prix 290\$. Inf. 776-6687

4 ROUES de 14x5 1/2 pour véhicule GM, 4 pneus d'hiver P205-75-R14, 4 enjoliveurs 14 po, 160\$ pour le tout. 777-3689

301 PERSONNEL DEMANDE

BARMAID DEMANDÉE jolie et sexy. Demandez Monique au 777-5950

MARCHÉ JIMMY MÉTRO À KNOWLTON

désire embaucher personne responsable et dynamique au département de la boulangerie, à temps plein.

Pour entrevue
JIMMY 243-6155

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars
au 20 avril

La bouche parle de l'abondance du cœur. Un incident vous frappe. La critique est toujours méprisable. Les contraires s'attirent. Votre caractère s'affirme. Ne cédez pas à un caprice. Vous constatez une absence.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

L'autre sexe s'améliore de plus en plus. Une invitation arrive à son heure. Une personne vous intrigue. Vous ne faites pas fausse route. Une découverte vous enchante. Vous ressentez une drôle d'impression. Votre curiosité est en éveil.

GÉMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

Ne craignez pas la concurrence. Les yeux voient loin. Des bénéfices se multiplient. Vous avez un excellent jugement. Une personne est très encourageante. Vous avez une grande volonté. On vous accorde une compensation.

CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

Mettez autant d'intelligence dans vos échanges de point de vue sur le plan sentimental que vous en mettez dans votre travail et vous serez plus heureux. Des amitiés solides qu'il ne faudrait pas gâcher par une trop grande nervosité.

LION



du 23 juillet
au 23 août

Vie intense sur le plan du cœur, vous serez très sensible à l'amitié et à la communion des sentiments. Si votre cœur est libre, évitez de vous lancer tête baissée dans une aventure trop rapide, prenez votre temps.

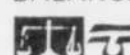
VIERGE



du 24 août
au 22 sept.

Ne perdez pas d'initiatives commerciales; une série de contretemps fâcheux pourraient vous obliger à modifier votre programme. Ne vous exposez pas aux critiques malveillantes par une attitude désinvolte.

BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

Vous serez épris de mouvement et de liberté, avec une tendance à renverser les conventions. La personne qui vous aime aura une grande vivacité d'esprit et elle abondera dans le sens de vos idées. La prudence s'impose.

SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

La prudence s'impose ce jour. Cherchez le moyen d'augmenter vos revenus, même si cela exige des cours par correspondance. Surprise agréable l'après-midi au cours d'une promenade.

SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

La nervosité vous domine. Vous devez éviter de prendre un parti contraire à celui que vous suggérera la personne qui vous aime. Le dynamisme vous fera défaut et vous ne serez pas tenté de donner suite à une invitation.

CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

Deux cœurs peuvent renverser le monde. Le moment est à l'action. Votre volonté n'a rien d'égal. Vous avez du flair. Vous mettez vos idées ingénieuses à profit. Rendez-vous significatif. Vous donnez un bel élan.

VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

Bonnes dispositions pour les travaux de l'esprit. Attention aux initiatives trop risquées: ne vous hasardez pas sur un terrain glissant. En famille, évitez d'adopter une solution qui n'avantagerait que vous.

POISSONS



du 20 fév.
au 20 mars

Beaucoup d'instabilité et de contre-courants. Indécision dans votre comportement, ce qui vous énervera. Vous serez de mauvaise humeur et difficile à satisfaire. Ne vous laissez pas aller au pessimisme, tout s'arrangera.

MOT MYSTÈRE

7 LETTRES — LE MOT CLÉ: VÉHICULES

Audi	diesel	Honda	prix	trax
autobus	diriger			
autocar	dragster	impact	rechaper	van
			roulotte	veau
berline	essence	Lexus	route	véhicule
bolide	essieu			vite
bull	Excel	Mazda	stand	voiture
		métro	sulky	volant
char	fiacre	modèle		Volvo
coach	Ford	moteur	tacot	
custom	freiner	moyeu	taxi	
dameuse		payer	téléga	
démarrer	garage	pneu	tilbury	

Solution du problème précédent: achigan

I	M	P	A	C	T	L	R	E	C	H	A	P	E	R
M	G	A	R	A	G	E	C	D	U	U	O	S	E	E
M	E	Y	B	I	G	C	O	R	T	E	S	N	T	R
O	B	T	R	I	X	X	A	O	U	E	I	T	D	R
Y	A	U	R	U	V	E	C	F	N	E	O	S	O	A
E	D	I	L	O	B	A	H	C	R	L	T	B	S	M
U	D	R	L	L	R	L	E	F	U	E	E	O	G	E
P	E	A	E	R	U	T	I	O	V	R	V	X	M	D
S	N	L	M	T	N	T	R	T	L	C	O	E	U	E
T	U	E	U	O	S	A	E	I	E	A	H	U	A	S
T	O	B	U	C	D	G	N	L	S	I	O	A	T	U
A	A	C	O	Z	I	E	A	U	E	F	D	R	R	E
X	D	N	A	T	S	H	L	R	I	G	A	U	T	M
I	L	M	K	T	U	K	E	E	D	X	A	I	A	A
N	A	V	R	E	Y	A	P	V	O	L	V	O	E	D

MOTS CROISÉS

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

- 1 - Relatifs aux deux yeux.
- 2 - De façon tendre - Balthazar en était un.
- 3 - Écorce de chêne moulue - Omettre de faire.
- 4 - Qui a les qualités du feu - Renouveau.
- 5 - Altiers - Plante vivace malodorante - Deux.
- 6 - Pron. indéfini - Partage.
- 7 - Mettra plus haut - Orient.
- 8 - Époque - Méprisables - Flèche.
- 9 - C'est une note - Rude-ment.
- 10 - Formuleraient.
- 11 - Il représente le pape auprès d'un gouvernement étranger - Choisira entre plusieurs possibilités.
- 12 - Adj. poss. - Bêtises.

VERTICALEMENT

- 1 - S'amuseront à des choses futiles.
- 2 - Se représenter mentalement - Héros du Déluge.
- 3 - Religieuse - Radinons (pop.).
- 4 - Sert en bijouterie - Anneau de cordage - Jamais.
- 5 - Stupide - Assortiments de vaisselle pour la table.
- 6 - Utiliser - Ensemble de deux choses identiques.
- 7 - Perchera - Petit rongeur.

- 8 - Câbles servant à maintenir des fardeaux sur une charrette - Ch.-l. d'arr. de Vaucluse.
- 9 - Copiées - Gavroche.
- 10 - C'est une maladie due à un virus - Pesées.
- 11 - Inspiratrice d'un artiste - Peut être "masculin ou féminin".
- 12 - Siégerei - Résidas.

SOLUTION DU PROBLÈME D-3357

1	S	E	R	A	P	E	U	M	L	A	D
2	O	V	I	B	O	S	A	M	O	U	R
3	L	I	M	E	T	T	E	E	R	N	E
4	I	D	E	E	I	T	A	L	I	E	N
5	T	E	S	A	M	A	R	E	S	N	
6	A	N	S	V	E	N	T	R	E	E	
7	I	C	E	B	E	R	G	A	X	E	
8	R	E	P	E	R	A	P	I	T	O	N
9	E	A	T	T	I	S	A	E	L	U	
10	F	R	A	I	E	T	I	R	E	R	
11	N	O	E	R	A	T	I	O	N	S	
12	P	I	E	T	A	I	N	S	E	R	E

NO 3358

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

301 PERSONNEL DEMANDE

\$\$\$ CHOCOLATS \$\$\$

Vends super tablettes et autres.
Fais beaucoup \$\$\$, info 1-800-561-2395

HOMME À TOUT FAIRE 8\$/heure, possédant ses outils. 777-1500

PETIT OUVRIER

pour jeunes de 7 à 14 ans

Pour vendre différents articles de Noël et autres dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus une calculatrice en cadeau si mérite. Tél.: 539-2697 Waterloo et ses environs; 378-1490 Granby et ses environs après 17 h; 548-2525 Acton Vale et ses environs; 293-6737 Farnham et ses environs.

ROCHELEAU AUTOMOBILES

COWANSVILLE

recherche

DÉBOISEUR-PEINTURE

Expérience avec carte A,B ou C.

Info: 263-1575

demandez Jean-Pierre Rocheleau

308 NOUS RECHERCHONS

FEMMES DEMANDÉES de 18 à 35 ans, comme hôtesse (escortes). Très très payant. Aussi hommes et femmes gais (els) de 18 à 30 ans. Inf. 375-6800

343 SERVICES DIVERS

ANTIROUILLE AUTOS ET CAMIONS

À l'huile, à la graisse ou à la cire d'abeille

Depuis 22 ans

1308 Principale à Granby - 375-2424

ARTISAN-MENUISIER FERAIT

finition de sous-sol, plafonds suspendus
faits au laser, joints et peinture et réparation de tout genre. Inf. 378-8677

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

343 SERVICES DIVERS

BUFFET TOUT OCCASION:

Tourtières et pâtes maison 9". Nous faisons les goûters après un service funéraire. Réservez le plus tôt possible.
Aussi à vendre couches jetables, à bas prix. Inf. 375-2876

COUPE ET TAILLE D'ARBRES

Ass.-responsabilité. Estimation gratuite.

ENTREPRISE MARC AUDET, 378-2729

MASSAGE

À L'HUILE CHAUDE

Cours intensif de massage 125\$

Au 2e étage de Coiffure Lorraine Leggett

MME LABBE: 777-4370 ou 776-4488

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés, tels que meubles, app. ménagers en marche ou non, vêtements, etc. Aussi vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement. 7 jrs/sem. 375-7483

TRANSPORT LÉGER ET RAPIDE

Matériaux / Bois / Colis / Et autres.

378-1977 --- page 379-7835

TU VEUX CONNAÎTRE

TON PRÉSENT, AVENIR, FUTUR!

Pour une période de 1 AN.

Pour rendez-vous: 777-1168 ou 777-5590

345 RÉPARATIONS D'APPAREILS

ACTION ÉLECTRONIQUE

Réparation de toutes marques

- Téléviseur
- Vidéo
- Système audio
- Caméra
- Moniteur d'ordinateur
- Téléphone sans fil

457 Winchester

Granby

777-0833



Gilles Pelletier

24 ans d'expérience

345-C406158

347 ESCORTES

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA

AGENCE LA COLOMBE!

Jolies et nouvelles hôtesse à votre disposition de 18 à 35 ans. Discretion assurée. Aussi recherche nouvelles escortes sérieuses... Très - très - très payant \$\$\$.

Aussi service 15 min. Ouvert 7 jours/7.

Nous avons aussi hommes et femmes gais à votre disposition.

375-8915

AAAAAAAAAAAA

AGENCE SEXCELLENCE

Pour vous **MESDAMES, MESSIEURS**,

qui avez envie de vous gâter.

Nouvelles escortes, hommes et femmes disponibles, seul(e) ou en duo, de 20 à 50 ans. Pour un service court et de qualité, en toute confidentialité, voici l'endroit rêvé à contacter...

372-3576

AGENCE D'ESCORTES 69 pour des moments inoubliables, offrons services professionnels. De jolies hôtesse sérieuses, discretion assurée, ouvert 7 jours/7, Granby et environs. (Inf: 514) 372-3769.

Recherche jolies hôtesse sérieuses de 19 à 40 ans.

* SPÉCIAL *

Je reçois en privé!

372-0673

TOP FANT: escortes 22 à 45 ans, rousse, blondes, brunettes, 7jrs/7. Discretion assurée. Granby, C'ville & environs. 266-3442

372-3576

349 AMITIÉ/ RENCONTRE

LIGNE DE RENCONTRES

Appelez 1-900-451-3443, ext.: 373

2,99\$/min., 18 ans et +. V.E. inc.

350 PERSONNEL

COUPLES EN DIRECT!

OSEZ LES ÉCOUTER

79\$/min., 18 min. min. 18 et +, 24 h

1-514-976-3344

LES AFFAMÉES, ELLES FONT TOUT !!

Et encore plus. 2,69\$/min., 9 min. min.

18 et +. 1-900-870-5686

OSE AIMER LES FILLES DE SALOPINA

2,99\$/min., 8 min. min., 18 ans +, 24 h

1-900-870-1212

TA VOISINE SE DÉCHAÎNE

AVEC DES INCONNUS

Écoute-la! 1-514-976-7600.

1,49\$/min., 10 min. min. 18 ans et +, 24 h

362 TRACTEURS

TRACTEUR Ford 1992, modèle 1320, 4x4, 720 h/ approx. avec "backo" et roto tiller et remorque 14 pi. 263-5273

368 CAMIONS

FORD 1981, 4x4, au gaz, boîte de fibre intérieure et dessus, très propre, 3,500\$ nég. Inf. 469-5159

370 AUTOS

ACHETONS AUTOS ET CAMIONS en bonne ou mauvaise condition et pour pièces. Payons meilleur prix. Inf.: 776-8185

CARAVELLE 1983, V8, 318, autom. 4 portes, très bon état, 950\$. Inf. 777-0390

CHRYSLER NEWYORKER FIFTH AVENUE 1990, blanc, tout équipée, très très propre. 372-8571 après 18 h

DODGE CHARGER 1987, aut., propre, 1,500\$. 378-1099 ou 372-4146, demandez Diane ou André.

MERCURY SABLE 1991, blanc, 4 portes, tout équipé, en bonne condition, et propre. Après 18h, 375-7230

PINTO 1978, H.B. peut être transférer, sans inspection, besoin de réparation. Idéal pour restauration, 400\$. Inf. 297-2998

SPRINT 1988, mécanique A-1, moteur refait à neuf (25,000km), H-back, 5 vit. 1,650\$. Faut voir! Inf. 777-5708

TOYOTA COROLLA LS 91 un bijou! 115,000km, A1, très propre, bal. garantie jusqu'en août '97. 7,400\$. Inf. 263-3225



92 SONATA GL, bleue, aut., garantie kilométrage illimité

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby

378-4666

L135469

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION LÉON TETREAU & FILS INC. / LEON TETREAU & SONS INC.

Prenez avis que la compagnie "LÉON TETREAU & FILS INC. / LEON TETREAU & SONS INC." demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

SIGNE à Granby, QC, ce 21 octobre 1996.

GRAVEL LEMIEUX

Notaires et conseillers juridiques

Procureur de la compagnie 410-C405131

VOTRE DON VA LOIN

Grâce à vous, Développement et Paix soutient, dans le tiers monde, l'action de partenaires courageux qui luttent pour un monde plus juste.

Votre don va loin!



5633, rue Sherbrooke Est

Montréal (Québec)

H1N 1A3

(514) 257-8711

La communauté internationale se réveille

Karin Davies

KIGALI/PARIS

Associated Press

Pour la première fois depuis le début de la crise, la diplomatie se penche sur la guerre qui a poussé sur les chemins de l'exode plus d'un million de personnes dans l'est du Zaïre. Pour lundi, le coup de théâtre de la journée n'est pas venu des Grands Lacs, mais de Suisse: Mobutu Sese Seko, président de ce pays en déliquescence, a quitté sa retraite pour se rendre en France.

Mobutu, qui était soigné en Suisse depuis le mois d'août pour un cancer de la prostate, est arrivé en fin d'après-midi à Nice, sans que l'on sache ni les raisons, ni la durée de sa visite en France. En revanche, le maréchal s'est bien rendu dans sa villa de Roquebrune Cap-Martin (Alpes-Maritimes). Le médiateur spécial des Nations Unies, le Canadien Raymond Chrétien, devrait se rendre à Nice mercredi ou jeudi pour rencontrer le maréchal Mobutu.

Après avoir temporisé pendant des semaines, la communauté internationale entame son grand remue-ménage. Car la situation humanitaire est de plus en plus grave: c'est désormais plus d'un million de réfugiés et déplacés dont on a perdu la trace, depuis que les ONG ont évacué en bloc la région du Kivu.

Le secrétaire général du Haut-Commissariat de l'ONU pour les réfugiés, Sadako Ogata, expliquait dimanche que "plus ces personnes s'enfuient vers l'ouest (et l'intérieur du Zaïre), plus il sera difficile de les atteindre. Ceci rendrait le rapatriement et la réconciliation encore plus difficiles".

De son côté, l'organisation humanitaire Médecins sans frontières estime que "seule une force internationale armée peut mettre en place" des zones permettant de protéger les populations en danger et d'assurer leur approvisionnement. Jacques de Milliano, représentant de MSF à Gisenyi, Rwanda, s'est fâché lundi: "il est trop tard pour l'approche diplomatique

douce (...). Il faut utiliser ce moment pour régler les problèmes politiques à long terme de la région".

Toujours est-il que les rencontres préparatoires tous azimuts ont commencé lundi: le secrétaire adjoint du HCR rencontrait les ONG repliées à Kigali, alors que les chefs de la diplomatie des pays de la région des Grands Lacs discutaient à Nairobi.

En effet, première tentative concertée pour tenter de trouver une solution à ce conflit qui oppose désormais directement Zaïre et Rwanda et risque de s'étendre, le président kenyan Daniel arap Moi organise mardi une conférence régionale sous les auspices de l'OUA. Mais le Zaïre a dit et répété qu'il ne comptait pas participer à ce type de réunion tant que les forces rwandaises se trouvaient sur son territoire. Pour ce qui est du Rwanda, on ne sait pas encore si Kigali sera représenté à Nairobi.

La France de son côté appelle lundi à une "réaction immédiate de la communauté internationale": relayant l'appel lancé la semaine dernière par Jacques Chirac, le ministre des Affaires étrangères Hervé de Charette a proposé à ses partenaires européens, américains et africains "la tenue sans délai" d'une réunion destinée à sécuriser la région du Lac Kivu, et ce "par les moyens appropriés". Pour ce qui est du volet spécifiquement humanitaire, la France fera des propositions lors de la réunion de l'UE prévue jeudi à Bruxelles sur le sujet.

Enfin, si le Rwanda s'est opposé à maintes reprises à l'ouverture de couloirs humanitaires, considérant que les réfugiés hutus ayant fui après le génocide de 1994 devaient tout bonnement rentrer au pays, les combattants tutsis banyamulenge ont pour leur part annoncé un cessez-le-feu unilatéral de trois semaines. Selon leur porte-parole Laurent Kabila, sur les ondes de la BBC, il s'agit de permettre aux centaines de milliers de personnes déplacées de rentrer dans leur pays ou de se mettre à l'abri des combats.

Sida: sérieux espoir

BIRMINGHAM, Angleterre

Reuter

La trithérapie, qui combine l'usage de plusieurs médicaments pour combattre le virus du sida, produit des effets spectaculaires qui permettent de limiter les hospitalisations et confère de nouveaux espoirs aux malades, ont déclaré des médecins lundi.

Ces derniers ont engagé les gouvernements qui n'ont pas encore approuvé la trithérapie à la faire sans délai, soulignant que l'on sauverait ainsi des vies en réalisant des économies.

"Depuis le début de notre utilisation de ces thérapies, nous avons

assisté à une véritable transformation", a dit le Dr Peter Ruane, spécialiste du sida à Los Angeles, lors d'une conférence de presse donnée à Birmingham.

Selon des études publiées cette année, la combinaison de l'AZT de Glaxo-Wellcome ou d'un produit similaire (par exemple l'Hivid de Roche) avec un autre médicament de cette nature et un produit nouveau appelé inhibiteur de protéase, fait reculer le virus jusqu'à le rendre presque indétectable.

Des médecins ralliés à la trithérapie font état de nombreux rétablissements et d'un recul des admissions en hôpitaux.

FAITS D'HIER

Fêtes à souhaiter:
Sylvie (mère du pape St Grégoire, morte en 592), Sylvette, Sylviane, Zacharie.

Anniversaires historiques:
1991 — Des affaissements de sol font 3000 morts aux Philippines.

1989 — Des milliers d'Allemands de l'Est s'enfuient à l'Ouest, via la Tchécoslovaquie.

1987 — Funérailles de l'ex-premier ministre du Québec René Lévesque dans la basilique de Québec.

1981 — Le gouvernement fédéral et les provinces canadiennes, sauf le Québec, parviennent à un accord sur une nouvelle constitution.

1979 — Des militants islamistes s'emparent de l'ambassade de Grande-Bretagne à Téhéran, après avoir occupé la veille celle des États-Unis et pris 50 personnes en otages.

1970 — L'incendie d'une maison pour invalides fait 17 morts par asphyxie à Pointe-aux-Trembles.

1956 — Des parachutistes britanniques débarquent à Port-Saïd durant la campagne d'Égypte.

1940 — Le Jarvis Bay, un paquebot de 14 000 tonnes est attaqué dans l'Atlantique Nord par le cuirassé allemand Admiral Scheer. Armé de huit canons de six pouces et à la tête d'un convoi de 37 cargos non armés, le Jarvis Bay fonce vers le cuirassé. Le Jarvis Bay est coulé et seulement 65 des 225 marins à bord survivent. Toutefois, ce sacrifice permet à tous les cargos, sauf quatre, d'échapper à la destruction.

1939 — Le Conseil national de la recherche à Ottawa émet pour la première fois un signal horaire.

1916 — Les Empires centraux proclament un royaume de Pologne.

1719 — Inhumation de Marie Bédard, première centenaire mentionnée dans les annales de Québec.

Ils sont nés un 5 novembre:
L'acteur américain Roy Roger (1912)
Le chanteur franco-américain Joe Dassin (1938-1980)
L'actrice Tatum O'Neal (1963)
Ils nous ont quitté un 5 novembre:

1992: l'astronome hollandais Jan Oort (1900). On lui doit plusieurs découvertes sur la rotation de la Voie Lactée, la masse de l'Univers et l'origine des comètes.

1991: le milliardaire de la presse Robert Maxwell (1923)

1991: l'acteur américain Fred MacMurray (1908)

1989: Vladimir Horowitz, pianiste américain d'origine russe (1904)

1977: le chef d'orchestre d'origine canadienne Guy Lombardo.

DÉCÈS



BARON
M. Edmond

A Granby le 2 novembre 1996 à l'âge de 82 ans, après une longue maladie et beaucoup de courage, est décédé M. Edmond Baron, époux de Rita Lamontagne, demeurant à Granby.

Les funérailles sous la direction de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin, Granby

tél: 372-4498, téléc: 372-2738

auront lieu le mercredi 6 novembre en l'église St-Luc à 14 heures, suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. La famille sera présente au salon funéraire mercredi, journée des funérailles, à compter de midi.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse Rita. Ses enfants: Jean-Luc; Marcel (Odette Giard); Reine (Rosaire Beauregard); Louise; Michel (Carole Goudreau); Suzanne (Claude Auclair) tous de Granby. 11 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants. Son frère, Lucien de Lac Mégantic. Ses soeurs: Marie-Berthe (Olivia Dubois) de Lac Mégantic; Thérèse (Roger Dubois) de Notre-Dame des Bois. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Imelda Baron de Courcelles; Lucien Lamontagne (Aldéa) de Montréal; Yvonne Lamontagne de Granby; Louise Lamontagne des États-Unis; Adrien Lamontagne (Cécile) de Granby; Thérèse Martel de Granby. Ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel du 4e Est, le personnel du département d'inhalothérapie, les aumôniers du Centre Hospitalier de Granby ainsi que Dr François Roy pour sa disponibilité et ses attentions spéciales.

(4-5)



MAROIS
BENOIT
Marie-Jeanne

À Waterloo, le 2 novembre 1996 à l'âge de 62 ans et 3 mois, est décédée Mme Marie Jeanne Benoit, épouse de Fernand Marois demeurant à Waterloo.

Les funérailles auront lieu le mercredi 6 novembre 1996. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire
Bessette & Fils Inc.

5034, Foster à Waterloo

tél: 539-1606, fax: 539-3035

pour se rendre à l'église St-Joachim où le service sera célébré à 14 h 30.

Heures d'accueil: mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Mercredi, jour des funérailles, l'ouverture du salon sera à compter de midi jusqu'au départ du salon à 14 h 10.

Outre son époux, Fernand, elle laisse dans le deuil ses enfants: Manon (Yvan Chabot) de Waterloo; Gaetan (Louise Desautels) de Waterloo; Jocelyn (Sylvie Gatién) de Waterloo; Yves (Cécile Martin) de St-Joachim; Guy (Carole Martin) de Roxton Falls; Bruno (Sylvie McDuff) de Waterloo. Ses 20 petits-enfants. Sa mère, Jeannette Lauzon Benoit de Granby. Son père, feu Albert Benoit. Sa belle-mère, Médora Arès-Marois de Granby. Son frère et ses soeurs: Hélène (Germain Darsigny) de Marieville; Claire (Henri Picard) de Waterloo; feu Solange; Laure (Firmen Bélisle) de Marieville; Bernard de Granby; Pauline (Gérald Domingue) du Vermont. Ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Germain (Maurice Duval) de Roxton Falls; Marcel (Jeannine Lussier) de St-Joachim; Jacques de Waterloo; Micheline de Bromont; Luc (Mado Paquette) de Granby; Jean-Noël (Angèle Casavant) de St-Joachim. Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(4-5)



Blackburn
Jeannot

À Verdun, le 1er novembre 1996 à l'âge de 37 ans, est décédé M. Jeannot Blackburn. Il laisse dans le deuil son père, ses soeurs Nicole et Hélène ainsi que leurs conjoints, sa filleule Anne, sa nièce Sophia, ses amis Greg et Bruno, ainsi que plusieurs autres parents et amis.

Un service sera célébré à la chapelle de l'université McGill, 3520 Université à Montréal, le jeudi 7 novembre à 12 h. L'inhumation des cendres aura lieu le samedi 9 novembre à 14 h au cimetière de la ville de Dunham. Des dons à Sida bénévoles de Montréal (A.C.C.M.), 3500 Calixa-Lavallée, Montréal H2L 9Z9, seraient appréciés.

(5)



MC ELROY
M. Gardner

À l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville le 2 novembre 1996 à l'âge de 102 ans et 6 mois est décédé M. Gardner McElroy époux de Eliza (Ina) Atkins demeurant à Waterloo.

Les funérailles auront lieu le mardi 5 novembre 1996 à 13 h en chapelle de la

Résidence Funéraire
Bessette & Fils Inc.

5034 Foster, Waterloo

tél: 539-1606, fax: 539-3035

Heures d'accueil: lundi de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h. Mardi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 11 h. Inhumation au cimetière Duboyce, Bolton Ouest.

Outre son épouse, Eliza (Ina), il laisse dans le deuil ses enfants: Ina (Stanley Sprague) de l'Ontario; Milton (Elaine Whitehead) de Ste-Anne-de-la-Rochelle. 8 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants. Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(4-5)



Courtemanche
M. Armand

A Granby, le 4 novembre 1996 à l'âge de 76 ans, est décédé M. Armand Courtemanche, époux de Gertrude Choquette, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le mercredi 6 novembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée

170, rue Dufferin, Granby

Tél: 372-4498 - Téléc: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 11 h, et de là au crématoire. Les cendres seront déposées au Columbarium Girardot & Ménard Ltée à une date ultérieure. Les heures de visites seront mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles, à 9 h. Des dons au CHSLD Horace-Boivin, division centre Notre-Dame seraient grandement appréciés.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse Gertrude; ses enfants: Marc (Anne Ménard), Granby; Louise (Serge Gariépy), Bromont; François (Sylvie Caldwell), Ste-Cécile de Milton; Line (Luc Allain), Granby; Yves (Johanne Bachand), Granby. Ses petits-enfants: Karine, Bianca, Hugo Courtemanche; Annie, Mélanie Gariépy; Marie-France, Pierre-Luc Allain; David, Marie-Eve Courtemanche.

Ses frères et soeurs: feu Maurice, feu Noël, Claire (Gilles Racine), Marie-Berthe (Philippe Vaillancourt); Gérard (Madeleine Desgreniers); feu Raoul (Pierrette Boudreau); feu Jean-Guy (Marie-Claire St-Cyr), tous de Granby; Thérèse (Michel Brisson), Brossard; Monique (André Auger) Granby.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Rolland (Marion) Boca Raton, Fl.; feu Madeleine (Jules Messier); Françoise (feu John Bergeron), tous de Granby; ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier spécialement le personnel de l'Hôpital Notre-Dame de Granby pour tous les bons soins prodigués à M. Armand Courtemanche lors de son séjour parmi eux.

(5-6)

Vos dons offrent une seconde chance
à quelqu'un près de vous.



Tél.: (819) 562-7942
Téléc.: (819) 564-0690

375-8888

Un numéro qui peut rapporter GROS!

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.

Avant 16 h pour publication le lendemain.

JARDIN
COMMÉMORATIF
DE L'EST

GRANBY: 907, rue des Colomes
(514) 777-1171

• Crémation

Le premier service de crémation, offert sans intermédiaire, pour la population de Granby et région.

Dans le respect et selon vos attentes.

• Cimetière oecuménique • Columbarium

• Planification funéraire • Funérailles traditionnelles

• BROMONT
• GRANBY
• ROXTON FALLS
• VALCOURT
• WATERLOO

Dans le respect de vos attentes de famille et de la loi.

Bessette & Fils

372-0406/07

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Drummondville	22	15	7	0	122	80	30
Granby	20	13	5	2	80	56	28
Hull	19	11	8	0	76	58	22
Sherbrooke	19	11	8	0	70	63	22
Val-d'Or	19	10	8	1	56	57	21
Laval	19	6	13	0	67	94	12
Rouyn-Noranda	19	5	13	1	42	87	11

SECTION FRANK-DILIO

Shawinigan	20	13	5	2	85	61	28
Beauport	19	11	7	1	73	59	23
Rimouski	20	9	9	2	77	71	20
Chicoutimi	19	8	10	1	64	53	17
Victoriaville	19	7	11	1	70	79	15
Moncton	22	7	15	0	79	116	14
Halifax	18	5	12	1	49	76	11

Dimanche, 3 novembre

Rouyn-Noranda 2 Moncton 3
Laval 4 Drummondville 11
Granby 5 Rimouski 1
Shawinigan 7 Victoriaville 6 (P)
Val-d'Or 2 Chicoutimi 1 (P)

Lundi, 4 novembre

Val-d'Or à Beauport, 19h30
Hull à Laval, 19h30

Mardi, 5 novembre

Granby à Sherbrooke, 19h30

Mercredi, 6 novembre

Moncton à Halifax, 19h
Chicoutimi à Beauport, 19h30
Drummondville à Victoriaville, 19h30

LES MENEURS LHJMQ

Joueur	M	G	P	Pts
Brière, Daniel Dru	19	23	30	53
Bortekko, Lube Dru	21	18	33	51
Bortekko, Karol Dru	22	21	20	41
Belanger, Eric Bea	19	10	28	38
Corsia, Daniel Vic	19	10	26	36
Normandin, Eric Kim	20	14	20	34
Chouinard, Martin Gra	20	10	34	34
Laranger, Guy Sha	20	14	18	32
Dagile, Christian Mon	22	12	20	32
Dwyer, Gordie Dru	22	11	21	32
Rosa, Pavel Hul	18	14	17	31
Tremblay, Philippe Bea	19	13	17	30
Safullin, Ramil Bea	19	18	11	29
Thériault, Yannik She	19	17	18	29
Sutty, Rodolphe She	19	6	23	29

Parties d'hier non comprises

Brière, Daniel Dru	19	23	30	53
Bortekko, Lube Dru	21	18	33	51
Bortekko, Karol Dru	22	21	20	41
Belanger, Eric Bea	19	10	28	38
Corsia, Daniel Vic	19	10	26	36
Normandin, Eric Kim	20	14	20	34
Chouinard, Martin Gra	20	10	34	34
Laranger, Guy Sha	20	14	18	32
Dagile, Christian Mon	22	12	20	32
Dwyer, Gordie Dru	22	11	21	32
Rosa, Pavel Hul	18	14	17	31
Tremblay, Philippe Bea	19	13	17	30
Safullin, Ramil Bea	19	18	11	29
Thériault, Yannik She	19	17	18	29
Sutty, Rodolphe She	19	6	23	29



MARQUEURS DES PRÉDATEURS

Joueur	B	A	Pts	Pun
Martin Chouinard	10	24	34	24
J.-François Brunelle	6	22	28	23
Xavier Delisle	8	15	23	8
Philippe Audet	9	11	20	44
Todd Row	13	5	18	56
Ryan Walsh	4	9	13	10
Jeffrey Sullivan	4	8	12	40
Jonathan Desrochers	5	4	9	10
Randy Capley	3	5	8	29
Samy Nasreddine	3	6	9	38
Philippe Grondin	3	4	7	17
Kevin Bourque	2	4	6	15
Travis Zachary	3	1	4	13
Steve Mangrain	1	3	4	30
Bard Sorlie	0	3	3	24
Tommy Gagnon	2	1	3	31
Frédéric Bourgoin	2	1	3	47
Benoit Yezina	1	0	1	11
Alexandre Page	0	1	1	13
Nicolas Campbell	0	1	1	7
Ron MacFarlane	0	1	1	68

LES GARDIENS

Joueur	V	D	N	Min	BC	Bla Moy.
Frédéric Henry	11	4	2	996	44	0 2.65
Dany Lavoie	2	1	0	222	11	0 2.97

LIGUE JUNIOR A

Parties d'hier non comprises

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Longueuil	19	14	4	1	91	68	29
Contrecoeur	18	9	8	1	82	82	19
Charlesbourg	18	7	8	3	77	92	17
St-Hyacinthe	17	7	8	2	66	69	16
Cowansville	16	6	7	3	65	72	15
Cataraugus	19	6	11	2	71	87	14
Warwick	17	5	12	0	61	84	10

SECTION JEAN-HEBERT

St-Jérôme	19	15	4	0	100	66	30
Valleyfield	15	14	1	0	88	37	28
Joliette	18	10	7	1	72	64	21
Montréal Junior A	17	10	7	0	61	62	20
La Plaine	17	7	9	1	67	89	15
Lachine	17	4	10	3	64	92	11

Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

Dimanche, 3 novembre

Cowansville 1 St-Hyacinthe 4

Coaticook 2 Longueuil 4

Joliette 1 La Plaine 4

Charlesbourg 0 Valleyfield 3

Mardi, 5 novembre

Montréal à St-Jérôme, 20h
Mercredi, 6 novembre
Montréal à La Plaine, 19h30
Jeudi, 7 novembre
Warwick à Contrecoeur, 20h



CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Thetford Mines	12	8	3	1	56	53	17
Pont-Rouge	12	6	4	2	63	52	14
Rive-Sud	13	5	8	0	59	65	10
Vanier	11	3	7	1	48	74	7

SECTION CENTRALE

Acton Vale	13	9	3	1	69	53	19
Waterloo	12	6	6	0	71	60	12
Louisville	10	5	4	1	55	56	11
Windsor	10	2	8	0	33	73	4

SECTION OUEST

Haut-Richelieu	11	8	1	2	60	41	18
St-Gabriel	12	7	2	3	56	42	17
Sorel	12	7	4	1	56	57	15
Lachute	12	5	5	2	54	54	12
St-Lin-Laurentides	13	5	8	0	58	58	10

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade.

Dimanche, 3 novembre

Vanier 6 Windsor 5

Pont-Rouge 4 St-Gabriel 7

Rive-Sud 6 Lachute 5 (F)

Sorel 7 St-Lin-Laurentides 4

Louisville 7 Acton Vale 6 (F)

LES MENEURS LHSPQ

Joueur	B	A	Pts
Gaby McDuff, Wat.	20	11	31
Hughes Laliberté, A-Vale	13	16	29
Jean Bourgeois, StG	14	12	26
Stéphane Groleau, Sor	10	14	24
Martin Gagne, RS	13	9	22



Et ça roule!

Pendant que le Sud-Africain Alan Donald regarde rouler la boule qu'il vient de lancer, les préposés au terrain de cricket s'apprêtent à passer le rouleau sur le terrain du stade Wankhede, où se déroule actuellement la finale de la coupe Titan opposant l'Afrique du Sud et l'Inde.

photo Associated Press

FOOTBALL

LIGUE NATIONALE

CONFÉRENCE AMÉRICAINE

SECTION EST

Équipe	G	P	N	Moy.	PP	PC
Buffalo	6	3	0	667	167	158
N. Angleterre	6	3	0	667	244	186
Indianapolis	5	4	0	556	159	171
Miami	4	5	0	444	201	192
N.Y. Jets	1	8	0	111	145	233

SECTION CENTRALE

Pittsburgh	7	2	0	778	206	126
Houston	5	4	0	556	199	176
Baltimore	3	6	0	333	217	256
Cincinnati	3	6	0	333	180	202
Jacksonville	3	6	0	333	172	181

SECTION OUEST

Denver	7	1	0	875	223	134
Kansas City	6	3	0	667	179	148
San Diego	5	4	0	556	199	218
Oakland	4	4	0	500	179	148
Seattle	4	5	0	444	164	216

CONFÉRENCE NATIONALE

SECTION EST

Philadelphie	7	2	0	778	211	179
--------------	---	---	---	-----	-----	-----

Washington	7	2	0	778	205	153
Dallas	5	4	0	556	186	148
N.Y. Giants	4	5	0	444	140	162
Arizona	3	6	0	333	127	204

SECTION CENTRALE

Green Bay	8	1	0	889	268	117
Minnesota	5	4	0	556	146	152
Chicago	4	5	0	444	132	175
Detroit	4	5	0	444	187	187
Tampa Bay	1	8	0	111	95	178

SECTION OUEST

San Francisco	7	2	0	778	217	132
Caroline	5	4	0	556	190	131
N. Orleans	2	7	0	222	138	204
St. Louis	2	7	0	222	142	264
Atlanta	1	8	0	111	160	244

Dimanche, 3 novembre

New York Giants 16 Arizona 8

Atlanta 20 Carolina 17

Cincinnati 24 Baltimore 21

Green Bay 28 Detroit 18

Philadelphie 31 Dallas 21

Pittsburgh 42 St. Louis 6

San Diego 26 Indianapolis 19

Chicago 13 Tampa Bay 10

Kansas City 21 Minnesota 6

Seattle 23 Houston 16

N. Angleterre 42 Miami 23

Buffalo 38 Washington 13

San Francisco 24 New Orleans 17

Denis Paul, StG	9	13	22
Norm Desjardins, HR	9	13	22
Christian Desrochers, Wat.	5	16	21

Michel Caron, StG	3	18	21
Martin Duval, Wat	9	11	20
Frédéric Vermette, PR	8	12	20

André Desy, AV	7	13	20
Dany Leblond, L'ville	7	13	20
Martin Robitaille, R-Sud	6	14	20

Real Godin, HR	3	17	20
Patrick Nadeau, Van	8	11	19
Richard Piau, StG	7	12	19

Sylvain Huet, Wat.	5	14	19
Bruno Guay, RS	11	7	18
Richard Gravel, PR	9	9	18

Stéphane Côté, HR	7	11	18
Dominic Côté, AV	7	11	18
Steve Rodrigue, TM	11	6	17

Eric Plante, L'ville	9	9	17
Marc Vigneault, Sor	4	13	17
Pierre Perron, TM	4	13	17

LES GARDIENS DE BUT

Joueurs	Moyenne
---------	---------

1- René Drolet, PR	2.86
2- Sylvain Lauzière, AV	3.00
3- Bruce Judge, Wat	3.00

4- Denis Desbiens, STG	3.08
5- S. Plouffe, Lac	3.10
6- Martin Lanoue, HR	3.10

7- J.-F. Dorais, AV	3.50
8- Y. Gosselin, HR	3.82
9- Bruno Ducharme, STG	3.99

10- Yannick Girard, PR	3.99
------------------------	------

Jeter, un choix unanime

NEW YORK
Associated Press

Derek Jeter, qui a commencé la saison comme joueur d'arrêt-court numéro deux chez les Yankees, mais qui s'est avéré finalement un des meilleurs jeunes joueurs du baseball, a été choisi à l'unanimité recrue par excellence dans la Ligue américaine hier.

Jeter a conservé une moyenne de .314 avec 10 circuits et 78 points produits, puis a aidé les Yankees à remporter la Série mondiale, même s'il n'a que 22 ans.

«Je suis heureux de mériter ce titre, a-t-il dit. Mais il n'y a rien qui puisse surpasser notre victoire en Série mondiale.»

Jeter est le huitième joueur des Yankees à mériter le titre et le troisième joueur d'arrêt-court après Tony Kubek et Tom Tresh. Le dernier Yankee à mériter le titre avait été Dave Righetti en 1981. Il a reçu les 28 votes de première place et 140 points au scrutin organisé auprès des membres de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique.

Le lanceur des White Sox de Chicago, James Baldwin, qui a présenté un dossier de 11-6, a obtenu 19 votes de deuxième place et 64 points. Tony Clark, joueur de premier but des Tigers de Detroit, qui a claqué 27 circuits, a terminé troisième au scrutin.

Jeter a été le premier à donner crédit à son gérant Joe Torre pour ses succès.

«J'ai connu des périodes difficiles tout au long de la saison, a dit Jeter. Mais c'est Torre qui m'a redonné confiance. Il m'a dit souvent que c'était moi son joueur d'arrêt-court et il m'a épaulé pendant toute la saison.»

Jeter est le cinquième joueur à



Derek Jeter avait raison de sourire, hier, puisqu'il a été nommé recrue de l'année dans la Ligue américaine.

photo Associated Press

faire l'unanimité et le premier depuis le voltigeur Tim Salmon, des Angels de la Californie en 1993.

Jeter, sixième joueur choisi au repêchage de 1992, avait joué très brièvement avec les Yankees en 1995. Il a mérité le poste au camp d'entraînement, même si à New York, c'est le joueur d'arrêt-court des Mets, Rey Ordóñez, qui attirait toute l'attention.

Mais Jeter a apporté de la stabilité à l'inter chez les Yankees. Il est devenu le sixième joueur à commencer à saison à l'inter pour les Yankees en six ans après les Tony Fernandez, Mike Gallego, Spike Owen, Randy Velarde et Alvaro Espinoza.

Lors du match inaugural à Cleveland, il a claqué un circuit contre Dennis Martinez et a fait un bel attrapé à l'entre-champ gauche.

Quand la saison a pris fin, il avait déjà disputé 157 matchs, soit le plus haut total pour un inter des Yankees depuis Bucky Dent en

1977.

Ses 78 points produits étaient le plus haut total pour un arrêt-court des Yankees depuis Frank Crosetti, qui en avait lui aussi obtenu 78 en 1936. Et il est devenu le premier joueur d'inter régulier de New York à présenter une moyenne supérieure à .300 depuis que Gil McDougald avait conservé une moyenne de .311 en 1956.

Jeter a commis 22 erreurs et a volé 14 buts. Il a été retiré sur des prises 102 fois, frappant le plus souvent au premier ou neuvième rang.

Torre a déclaré qu'il avait été très facile de travailler avec le jeune Jeter.

«Il a beaucoup d'humour et il aime ce qu'il fait en plus d'avoir un talent immense, a dit Torre. Je lui souhaite de continuer de s'amuser autant dans quelques années quand il empochera des millions.»

On connaîtra mercredi celui qui sera choisi recrue par excellence dans la Ligue nationale.

ré leur participation quand leurs plus proches poursuivants, le Belge Libor Pimek et le Sud-Africain Byron Talbot, ont également été éliminés en première ronde, perdant ainsi toute chance de rejoindre les deux autres.

Connell et Byron Black, du Zimbabwe, seront les deuxièmes têtes de série à Hartford, derrière les Woody australiens, Todd Woodbridge et Mark Woodforde.

Nestor et Mark Knowles, des Bahamas, sont classés cinquièmes même si Nestor a dû se retirer du tournoi de Paris à cause de problèmes musculaires à son bras droit.

La récente victoire de Lareau et O'Brien à Stuttgart, en Allemagne,

a été leur seule remportée ensemble.

Ils avaient également atteint la finale aux Internationaux d'Australie et au tournoi Queen's, juste avant Wimbledon.

Sampras au premier rang

D'autre part, l'Américain Pete Sampras est assuré de terminer l'année numéro 1 mondial pour la quatrième fois consécutivement.

La défaite du Russe Yevgueni Kafelnikov face au Suédois Thomas Enqvist en finale du tournoi de Paris dimanche a comblé Sampras. Seul Kafelnikov, troisième mondial, aurait pu le menacer au classement de l'ATP Tour, s'il avait gagné à Paris.

Michael Chang, classé deuxième, a perdu toute chance de devenir numéro 1 avant la fin de l'année lors de sa défaite face à Arnaud Boetsch en huitième de finale à Paris.

Agé de 25 ans, Pete Sampras est ainsi devenu le troisième joueur de l'histoire avec Jimmy Connors et John McEnroe à rester numéro 1 en fin d'exercice quatre années consécutivement. Connors a réussi l'exploit cinq fois, de 1974 à 1978.

PONTE VEDRA
Presse canadienne

Sébastien Lareau, de Boucherville, a finalement eu la confirmation de sa participation au championnat mondial de tennis en double, qui sera présenté du 13 au 17 novembre à Hartford.

Ayant mérité la huitième et dernière place disponible avec son partenaire américain Alex O'Brien, Lareau est devenu le troisième Canadien inscrit après Grant Connell, de Vancouver, et Daniel Nestor, de Toronto.

Même s'ils ont perdu en première ronde au récent tournoi de Paris, Lareau et O'Brien, ont assu-

DANS LE MONDE DU SPORT

Palfy joueur de la semaine

NEW YORK (AP) - L'ailier droit Zigmund Palfy, des Islanders de New York, a été désigné le joueur de la dernière semaine dans la Ligue nationale.

Le Slovaque de 24 ans est devenu le premier joueur de son équipe à mériter pareil honneur depuis Benoit Hogue en avril 1994.

Palfy, qui a totalisé sept points, a été préféré à Mats Sundin, des Maple Leafs de Toronto, qui a amassé un point de moins, et aux gardiens Craig Billington, de l'Avalanche du Colorado (1-1 et moyenne de 0,48), et Mike Richter, des Rangers de New York (2-0-0 et 1,50).

Palfy domine les compteurs des Islanders avec sept buts et six passes en 11 matchs.



Pour acheter ou vendre...
les rubriques de 201 à 216
(immeubles)

De bonnes affaires!

ANNONCES

375-8888
du lundi au vendredi
de 8 h à 17 h 30

L122000

AGENCE DE VOYAGE
ABSOLUE INC.

VOYAGE DE GROUPE du 14 au 28 mars 1997

SOIRÉE D'INFORMATION LE MARDI 5 NOVEMBRE À 19 H 30

LIEU : La salle de la Taverne des Loisirs,
588 St-Charles Sud, Granby
(avec goûter)

Venez découvrir Guardalavaca
(Cuba) Hôtel Sol club Rio de Lu-
na 4 ÉTOILES. TOUT INCLUS.

Représentante de vacances
AIR TRANSAT
sur place

Avec conseillère de Voyage
ABSOLUE, Manon Côté.
Tél. rés. (Granby) :
375-4125

et organisateur pour le
groupe Yvan Poirier

Détenteur d'un permis
du Québec

Guardalavaca sur la côte nord-est de Cuba s'impose de plus en plus comme destination, grâce à la beauté de ses paysages : palmiers royaux, troupeaux de zébus et ses plages qui sont de délicieuses oasis de fraîcheur avec les arbres qui leur procurent de l'ombre.

L'hôtel est de catégorie supérieur, entouré de jardins verdoyants. Directement sur la plage Esmeralda. Hors de l'ordinaire, nagez avec des dauphins et visitez l'aquarium situé dans la baie des Oranges.

Places limitées :
Tarifs spéciaux pour réservation lors de la soirée du 5 novembre 1996 L122384

l'Atelier du billard le centre d'amusement maison

BESOIN D'UNE TABLE
DE BILLARD? d'accessoires?
de décorations?



À des
prix défiant
toute
compétition!

Besoin de
vendre votre
table de billard?

NOUS EFFECTUONS
AUSSI LA VENTE DE TABLES DE BILLARD USAGÉES

• VENTE • ACHAT • ENTRETIEN • RÉPARATION • INSTALLATION

Contactez une équipe jeune et dynamique
qui s'y connaît en matière de billard.



Stéphane Pouliot



Stéphane Cadieux

18, rue Long, Granby 375-0766



Michel Tassé

C'est un Jason Doig à la fois amo- ché et ébranlé qui a fait son apparition, hier, dans le vestiaire des Prédateurs.

«Je me doutais que j'allais être de retour à Granby à un moment donné, mais je ne pensais pas que ce serait aussi tôt, a commencé par dire le grand défenseur de 19 ans. Les dirigeants des Coyotes m'avaient dit que, une fois mon séjour dans la Ligue internationale terminé, je disputerais quelques matchs avec l'équipe. C'est n'est pas comme ça que ça s'est passé...»

Doig l'a avoué, il trouve difficile de redescendre dans les rangs juniors. Au représentant de *La Voix de l'Est*, il s'est informé des assistances à l'aréna Léonard-Grondin et de la façon dont se comporte la jeune défensive des Prédateurs. Question de se mettre dans l'ambiance.

«C'est la deuxième année de suite que je reviens dans les rangs juniors après avoir entamé la saison chez les professionnels, a-t-il noté. C'est clair qu'il va y avoir une certaine période d'adaptation. Le défi, c'est de rester au même niveau qu'en haut, ne pas redescendre d'un cran.»

Blessé à un coude, blessé à l'aine

Doig ne s'est pas entraîné avec ses coéquipiers, hier. Il va toute-

Retour difficile chez les juniors

Jason Doig n'a pas eu la chance de se faire valoir chez les pros

fois patiner ce matin et une décision sera alors prise à savoir s'il jouera ou non contre les Faucons, ce soir.

«Je me suis blessé à un coude lors du deuxième match hors-concours des Coyotes, à Vancouver, a-t-il expliqué. J'ai ensuite été un mois sans jouer, soit jusqu'à la direction du club m'envoie à Las Vegas, dans la Ligue internationale. A Las Vegas, j'avais encore mal au coude, mais je me disais qu'il fallait que je joue, que j'avais des choses à démontrer.

«Puis, à l'occasion de mon troisième match avec le Thunder, je me suis blessé à l'aine. J'ai finalement disputé six parties à Las Vegas, où j'étais considéré comme le deuxième défenseur. J'avais mon 'shift' régulier, je tuais les pénalités et je jouais en fin de rencontre quand la situation était corsée.»

Doig a encore mal au coude (il jouait avec une prothèse à Las Vegas), mais c'est son aine qui pourrait l'empêcher de jouer ce soir à Sherbrooke. Hier, il a subi des traitements.

Le championnat mondial... et la coupe Memorial

Si Jason Doig est si surpris d'être de retour aussi tôt à Granby, c'est qu'il a entendu Bobby Smith, le vice-président aux opérations hockey des Coyotes, dire partout qu'il aurait sa chance avec le grand club avant qu'une décision finale ne soit prise dans son cas.



L'arrière Bard Sorlie a été un des premiers Prédateurs à souhaiter la bienvenue à Jason Doig.

photo Alain Dion

«Pour expliquer mon renvoi chez les juniors, on m'a parlé de mon âge, qu'on préférerait faire jouer des vétérans, a raconté celui qui aura 20 ans en janvier. Je ne peux faire autrement que de me plier à leur décision.»

Doig s'est enfin retenu de dire certaines choses.

«Les dirigeants des Coyotes m'ont aussi dit des choses dont je ne veux pas discuter», a-t-il laissé échapper.

Maintenant qu'il est de retour dans la LHJMQ, Doig vise une participation au championnat mondial de hockey junior, qui aura lieu en Suisse, dans le temps des fêtes. Ça, c'est à court terme.

«À long terme, je vise aussi une autre participation à la coupe Memorial, a-t-il lancé. Il semble y avoir encore beaucoup de talent à Granby. J'ai encore frais à la mé-

moire notre triomphe à Peterborough.»

Doig a terminé en disant qu'il avait l'intention de montrer l'exemple au sein des Prédateurs.

«Je veux aider le plus possible nos jeunes défenseurs, a-t-il affirmé. Je veux enfin en faire davantage dans le vestiaire.»

Bon retour à Granby, Jason.

«Jason, c'est notre quart-arrière»

— Michel Therrien

Michel Tassé

GRANBY

Je ne demande pas à Jason de faire des miracles. S'il est seulement aussi bon que lors des dernières séries et lors du tournoi de la coupe Memorial, nous serons en voiture.»

Est-ce que, selon vous, Michel Therrien est heureux d'accueillir à nouveau Jason Doig au sein des Prédateurs? Poser la question, c'est y répondre.

Therrien et Doig ont dîné ensemble, hier. Aux dires du pilote des Preds, il a été question d'un peu tout, notamment de l'implication du défenseur étoile avec la formation granbyenne.

«Jason est un athlète capable d'accomplir beaucoup de choses sur une patinoire, a indiqué Therrien. Il n'est pas question de lui mettre de la pression, mais Jason est un joueur dominant et il se doit de l'être.»

Therrien, on le sait, aime parler de respect. Hier, il a mentionné que Doig forcerait les autres formations de la LHJMQ à respecter davantage son équipe.

«Jason, c'est notre quart-arrière, a-t-il mentionné. Son retour apporte une nouvelle dimension à l'équipe. Je sais par ailleurs que les Coyotes lui ont demandé de s'impliquer davantage physiquement et que Jason a l'intention de faire des efforts de ce côté-là.»



Michel Therrien ne semble pas se plaindre du retour à Granby du défenseur Jason Doig.

photo d'archives

Toujours au sujet de Doig, Therrien a affirmé que celui-ci arborera un 'A' sur son chandail. Doig deviendra ainsi le quatrième assistant à Martin Chouinard, les autres étant Xavier Delisle, Philippe Audet et Jean-François Brunelle. Therrien ne s'attend pas à ce que la LHJMQ lui demande de 'couper' dans ses assistants-capitaines.

Chouinard blessé

Concernant le match que les Prédateurs disputeront ce soir à Sherbrooke, Michel Therrien avait peu à raconter.

«Une rencontre à l'extérieur représente toujours un défi, a-t-il dit.

Les Faucons forment un bon club de hockey et l'important, ce soir, sera de bien jouer à l'intérieur de nos moyens. Nous procéderons à des ajustements au besoin.»

Avec une victoire, les Prédateurs rejoindraient Drummondville au sommet de la section Robert-Lebel. Les Voltigeurs ont 30 points, contre 28 pour les Granbyens, qui ont cependant deux matchs en main.

Frédéric Henry, qui a été excellent à Rimouski dimanche, fera face aux tirs des Faucons.

Martin Chouinard a par ailleurs quitté Rimouski avec une blessure à un bras. Si ce dernier, qui ne s'est pas entraîné hier, doutait fortement de sa participation au match de ce soir, Michel Therrien, lui, a affirmé catégoriquement que son vétéran joueur de centre sera en uniforme et qu'il jouera contre les Faucons.

Un mot enfin sur Ron McFarlane, qui vient de quitter les Prédateurs pour retourner chez lui, dans les Maritimes. Non, les Prédateurs n'ont pas l'intention de courir après lui.

«Quand un gars ne veut pas porter l'uniforme de notre équipe, on ne l'oblige pas», a simplement dit Michel Therrien, qui n'a sûrement pas versé de larmes à la suite du départ de McFarlane.

HORS-JEU

Incroyables basket-ball

GRANBY— La formation de basket-ball féminin juvénile des Incroyables a démarré sa saison sur une bonne note en disposant des Polypus de Sorel 49-42.

La troupe de l'entraîneur Marc-André Lacerte menait 26-21 à la demie dans ce match qui a été fort serré puisque les deux équipes étaient à égalité 40-40 avec deux minutes à jouer dans la rencontre.

Lacerte a souligné que c'est une bonne performance d'équipe qui a permis de décrocher ce gain.

Incroyables volley-ball

GRANBY— Les Incroyables du volley-ball juvénile masculin ont conservé une fiche de quatre gains en huit parties lors de la Classique de volley-ball étudiant présentée à Joliette.

Les Granbyens ont vaincu l'école St-Joseph de Mont-Laurier 15-9 et 15-3, divisé avec la polyvalente Iberville de Rouyn-Noranda 15-10 et 2-15 et avec l'école Marcel-Champagnat d'Iberville 15-9 et 12-15 avant de baisser pavillon devant l'école Benoit-Vachon de Ste-Marie-de-Beauce 12-15 et 10-15.

L'entraîneur Sylvain Brasseur s'est dit satisfait du résultat, compte tenu du fait qu'il s'agissait du premier tournoi de la saison

pour ses troupes. Il a signalé le travail du capitaine Dany Forand à l'aile et du centre Alex Delorme.

Les Griffons l'emportent à Sorel

GRANBY - Les Griffons de l'École secondaire Sacré-Coeur l'ont emporté 38-35, samedi à Sorel, aux dépens des représentantes de la Polyvalente Fernand-Lefebvre, dans le cadre d'un match de basket-ball de catégorie cadet AA.

Lyne Deslandes a été la meilleure des gagnantes avec dix points, un de plus que Joanie Leduc. Défensivement, Karine Berthiaume a excellé.

A leur premier match de la saison, les Griffons ont donc offert une solide performance. De quoi faire sourire l'entraîneur Richard Cadieux.

«Je suis plus que satisfait de l'effort de mes joueuses, a commencé par dire le pilote des Griffons. Les filles ont démontré beaucoup de calme et ont évité les erreurs.»

Blessées, Lina Bluteau et Véronique Pomerleau, deux éléments clés au sein des Griffons, manquaient à l'appel. «Que nous l'ayons emporté malgré l'absence de ces deux excellentes joueuses prouve qu'il y a de la profondeur au sein de cette équipe», a indiqué Richard Cadieux.

On parle de ménage à trois devant le filet du Canadien

José Théodore a fait ouvrir bien des yeux à Phoenix dimanche

ANAHEIM, Calif.
Presse canadienne

Dans l'entourage du Canadien, on parle déjà d'un possible ménage à trois. Pourtant, José Théodore n'a que deux départs dans la Ligue nationale. De plus, le jeune gardien de 20 ans ne compte aucune victoire à son palmarès. Seulement une défaite à San Jose et un match nul à Phoenix.

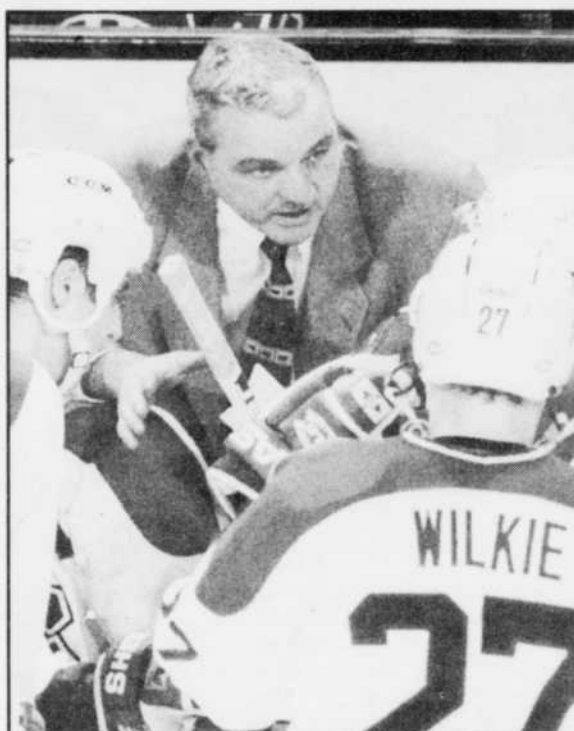
Mais ces résultats sont trompeurs. Théodore a livré un bon match dans la défaite de 4-3 que le Canadien a subie en prolongation face aux Sharks. Et il a été sensationnel dans le match nul de 4-4 au America West Arena où les Coyotes l'ont bombardé de 50 lancers.

C'est pourquoi on se demande ce qui va arriver s'il devait afficher le même aplomb d'ici la fin du voyage. Deux victoires en Californie et une solide performance à Denver forceraient la direction à le garder à Montréal. Malgré le retour prochain de Jocelyn Thibault et la présence de Pat Jablonski.

«Quand j'ai été rappelé des mineures en même temps que Doug Risebrough, Claude Ruel nous a dit que les chances étaient rares et qu'il fallait les saisir lorsqu'elles passent», s'est remémoré Mario Tremblay, hier, alors qu'il commentait la performance de Théodore. «Actuellement, c'est ce qu'il fait. On ne pourra pas le retourner dans les mineures s'il continue à jouer de cette façon. Il est en train de nous forcer la main. Il n'a joué que deux matchs mais on peut déjà envisager un ménage à trois. On se dirige tranquillement vers ça.»

Un coup de téléphone

Théodore n'est pas nerveux et



Mario Tremblay a admis qu'il lui sera difficile de retourner José Théodore dans les mineures, si celui-ci continue de multiplier les prouesses devant la cage du Canadien.

photo
Presse canadienne

l'attention dont il est l'objet depuis quelques jours ne semble pas le déranger. Hier matin, il a téléphoné à sa mère pour lui raconter le match qu'elle avait évidemment regardé à la télé.

«Elle est contente même si elle aurait préféré une victoire», a déclaré Théodore.

Théodore dit ignorer ce que l'avenir lui réserve.

«Ça va bien», admit-il. «Mais je dois oublier le match à Phoenix. Il faut toujours oublier les bonnes comme les mauvaises performances.»

L'ex-vedette des Olympiques de Hull entend adopter la même approche qu'au camp d'entraînement. En septembre, il souhaitait demeurer au camp du Canadien le

plus longtemps possible. C'est ce qu'il a fait avant d'être finalement cédé à Fredericton.

«Je pense de la même façon», dit-il.

Des ajustements

Théodore note qu'il doit apporter des améliorations à son jeu. Le jeu dans la Ligue nationale est nettement plus rapide que dans les mineures ou le junior.

«Je dois apporter des ajustements au niveau des retours. Je dois aussi apprendre à geler la rondelle.»

Il doit également améliorer son travail derrière le filet.

«J'avoue être un peu craintif. Le jeu est plus rapide ici. Les gars

sont plus gros et plus forts. Ils poussent plus lorsqu'il y a une mêlée devant le filet. Ils sont aussi plus rapides pour foncer au but. Tu as tout de suite deux ou trois joueurs sur le dos.»

Ses coéquipiers ont surtout remarqué son calme malgré son jeune âge.

«Il était toujours aussi calme à 4-4 même s'il savait l'importance du match. Il a très bien réagi. Il donne des signes encourageants», a noté Vincent Damphousse.

«Il a été incroyable», a renchéri Stéphane Quintal. «Il ne concède pas de mauvais retours et il sait établir une bonne communication avec ses défenseurs. Il doit juste améliorer son jeu derrière le filet. Il n'est pas encore un Ron Hextall», d'ajouter Quintal avec humour.

«Il est très fort mentalement», fait valoir François Groleau, qui a été son coéquipier à Fredericton. «Il a ce qu'il faut peut devenir un des meilleurs.»

Un manque d'expérience

Seule note discordante, le commentaire de Vladimir Malakhov. Le Russe s'inquiète du manque d'expérience de Théodore.

«J'avais vraiment peur en le voyant devant le filet. Je voulais bloquer tous les lancers.

«Il manque encore d'expérience. Je pense qu'il a été faible sur le but de (Al) Iafrate à San Jose. Un gardien doit arrêter ce genre de tir. A Phoenix, il a été sauvé par deux poteaux. Par contre, il réagit bien aux circonstances. Peut-être était-il nerveux», s'est demandé Malakhov, qui ne fait pas encore partie du club des admirateurs de Théodore.

SPORTS

Les résultats



3 P 4



5 1

HOCKEY LNH

Los Angeles Boston
Tampa Bay NY Rangers
NY Islanders Philadelphie
Hartford Détroit

FOOTBALL Ligue nationale

Denver Oakland

Au petit écran

Mardi, 5 novembre
HOCKEY
Ligue internationale
Grand Rapids à Québec,
19h30, RDS

Turgeon-Hull: ça commence à «cliquer»

ST. LOUIS
Associated Press

La combinaison Brett Hull-Pierre Turgeon a commencé à donner signe de vie.

Hull a connu son premier match de deux buts de la saison et son nouveau joueur de centre a amassé deux mentions d'assistance en plus de venir tout près de marquer sur une échappée lorsque les Blues de St. Louis ont défait les Stars de Dallas 6-3 dimanche.

Les deux points de Turgeon et les deux buts de Hull étaient leurs premiers en trois matchs depuis l'échange avec le Canadien. Hull est rendu à six buts et les Blues ont mis fin à une séquence de quatre échecs.

«Ils ont semblé obtenir plus de chances, c'est certain», a com-

menté l'entraîneur Mike Keenan. «On va continuer de dépendre d'eux. Ce sont nos vedettes et ils le savent».

Même s'il n'a pas marqué à ses deux premiers matchs avec Turgeon, Hull a dirigé 12 tirs au filet. Il compare déjà Turgeon aux plus grands, incluant deux anciens coéquipiers.

Comparé à Oates, Gretzky et Messier

«Ça va bien», a-t-il dit. «Vous pouvez mettre n'importe qui avec Pierre et il va bien jouer. C'est comme pour (Adam) Oates, Wayne Gretzky, Mark Messier ou un de ces gars-là. Avec la vision du jeu qu'il a, il va vous trouver».

Le centre Mike Modano, des Stars, semblait jaloux après la défaite: «On sait à qui ils vont re-

mettre la rondelle», a-t-il constaté. «Ils ont Brett Hull et il est clair qu'il va lancer au but. Turgeon est celui qui va préparer la scène, et je ne pense pas que nous ayons un joueur comme ça actuellement».

Hull, 32 ans, réclamait depuis longtemps un joueur de cette trempe. Il a atteint un sommet de 86 buts en jouant avec Oates en 1990-91, mais ce dernier a été échangé à Boston l'année suivante suite à une dispute salariale.

La production de Hull a baissé à 70 puis deux fois 57 buts. La saison dernière, il a été limité à seulement 43. Il a réussi 17 tours du chapeau pendant deux ans et demi avec Oates, et seulement sept depuis.

Tout comme Oates, Turgeon, 27 ans, est une menace offensive, qui a accumulé 132 points en 1992-93 avec les Islanders. Il est

aussi plus rapide et passe la rondelle de la gauche, ce qui lui rend la tâche plus facile pour viser l'ailier droit Hull, de sorte qu'ils sont plusieurs à prédire que ce dernier va recommencer à emplir les filets.

«Je n'ai jamais joué avec quelqu'un qui a un lancer frappé comme Brett», a dit Turgeon. «Il n'a pas besoin de beaucoup de temps pour lancer la rondelle ni de beaucoup d'espace pour atteindre le fond du filet.»

«On a encore à apprendre à se connaître un peu plus, mais je sais ce qu'il essaie de faire. C'est juste une question de synchronisme».

Keenan, qui est également directeur général, a dit entre-temps qu'il voulait encore rajeunir son équipe, toujours la deuxième plus vieille de la LNH, derrière les Rangers de New York, avec une moyenne d'âge d'environ 28 ans.

VENTE ET LOCATION
DE VÉHICULES
D'OCCASION

LOUEZ OU ACHETEZ
CES VÉHICULES



1994 CADILLAC DE VILLE
44 000 km, balance de garantie



1992 GEO METRO
4 portes, PRIX SPÉCIAL



1995 CUTLASS SUPRÊME
tout équipée, bal. de garantie GM



1993 PONTIAC SUNBIRD
climatiseur, 89 000 km



1993 CHEVROLET CUTAWAY
69 000 km, diesel

Pour mieux vous
servir
OUVERT
du lundi
au vendredi
JUSQU'À 21 H.

INFORMEZ-VOUS DE
LA CARTE

AVIS

Toujours à l'avant-garde et afin de poursuivre sa tradition d'excellence, Charland Chevrolet Oldsmobile est à effectuer d'importantes rénovations à son entreprise du boul. Boivin. Son équipe tient d'ailleurs à s'excuser des incon vénients que ces rénovations peuvent causer à sa fidèle clientèle.



Charland
Chevrolet-Oldsmobile
le N°1
ENCORE
ET TOUJOURS !

LUMINA VAN 1996



- Version 7 passagers avec filet et chauffage arrière
- Moteur 3,4 litres MFI, V6
- Régulateur de vitesse
- Glaces et verrouillage des portes électriques
- Glaces teintées sombre
- Sac gonflable côté conducteur
- Climatiseur
- 2 rétroviseurs extérieurs à télécommande électrique
- Boîte automatique 4 vitesses
- Volant inclinable
- Radiocassette AM-FM stéréo

VENEZ NOUS
AIDER À
FAIRE DE
LA PLACE!

299 \$/mois*

location
de 36 mois

* Location de 36 mois. 24 000 km/année. 5¢/km excédentaire. Comptant de 3 875\$ ou échange équivalent. Taxes en sus.

Les vraies bonnes affaires, c'est chez nous!

LE CHOIX QUI S'IMPOSE!

CHEVROLET



Cadillac

Geo

CAMION
CHEVROLET



Oldsmobile

GM **LOCATIONPLUS**

Vente : **372-4242**

Service : 375-2960
Pièces : 375-2237
Débosselage : 378-0267
Good Wrench Service Plus : 375-2960

595, boul. Boivin, Granby

Charland
Le N°1